



Distr.: General  
15 March 2011  
Arabic  
Original: English

# الاتفاقية الإطارية بشأن تغير المناخ



## مؤتمر الأطراف

تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السادسة عشرة، المعقودة في  
كانكونفي الفترة من ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ١٠ كانون  
الأول/ديسمبر ٢٠١٠

## الجزء الأول المداولات

### المحتويات

الصفحة	الفقرات		
٥	٢-١	.....	أولاً - افتتاح الدورة (البند ١ من جدول الأعمال)
٥	٢	.....	الحفل الترحيبي الذي أقامته الحكومة المضيفة
٦	٣٥-٣	.....	ثانياً - المسائل التنظيمية (البند ٢ من جدول الأعمال)
٦	٤-٣	.....	ألف - انتخاب رئيس الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف
٦	٧-٥	.....	باء - اعتماد النظام الداخلي
٧	١١-٨	.....	جيم - إقرار جدول الأعمال
٩	١٥-١٢	.....	دال - انتخاب أعضاء المكتب غير الرئيس
١١	١٧-١٦	.....	هاء - قبول المنظمات بصفة مراقب
١١	٢٥-١٨	.....	واو - تنظيم الأعمال، بما في ذلك أعمال دورتي الهيئتين الفرعيتين
١٣	٣٠-٢٦	.....	زاي - مواعيد وأماكن انعقاد الدورات المقبلة
١٥	٣٢-٣١	.....	حاء - اعتماد التقرير المتعلق بوثائق التفويض
١٥	٣٤-٣٣	.....	طاء - الحضور
١٥	٣٥	.....	ياء - الوثائق

		تقريراً الهيئتين الفرعيتين والمقررات والاستنتاجات الناشئة عنهما (البند ٣ من	ثالثاً -
١٥	٤٣-٣٦	جدول الأعمال) .....	
١٥	٣٩-٣٦	ألف - تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية .....	
١٦	٤٣-٤٠	باء - تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ .....	
١٧	٥٢-٤٤	تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (البند ٤ من جدول الأعمال) .....	رابعاً -
١٨	٥٩-٥٣	النظر في اقتراحات الأطراف بموجب المادة ١٧ من الاتفاقية (البند ٥ من جدول الأعمال) .....	خامساً -
٢٠	٨٥-٦٠	الاستعراض الثاني لمدى كفاية الفقرة ٢ (أ) و (ب) من المادة ٤ من الاتفاقية (البند ٦ من جدول الأعمال ترك معلقاً) .....	سادساً -
٢٠		استعراض تنفيذ الالتزامات والأحكام الأخرى المنصوص عليها في الاتفاقية (البند ٧ من جدول الأعمال) .....	سابعاً -
٢٠	٦٨-٦٠	ألف - الآلية المالية للاتفاقية .....	
٢٢	٧٢-٦٩	باء - البلاغات الوطنية .....	
٢٢	٧٦-٧٣	جيم - تطوير التكنولوجيات ونقلها .....	
٢٣	٧٨-٧٧	دال - بناء القدرات بموجب الاتفاقية .....	
٢٣	٨٢-٧٩	هاء - تنفيذ الفقرتين ٨ و ٩ من المادة ٤ من الاتفاقية .....	
٢٤	٨٤-٨٣	واو - المادة ٦ من الاتفاقية .....	
٢٤	٨٥	زاي - مسائل أخرى أحالتها الهيئتان الفرعيتان إلى مؤتمر الأطراف .....	
٢٤	٨٧-٨٦	المسائل الإدارية والمالية والمؤسسية (البند ٨ من جدول الأعمال) .....	ثامناً -
٢٤	٨٧-٨٦	البيانات المالية المراجعة عن فترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩ .....	
٢٤	٨٧-٨٦	أداء الميزانية لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١ .....	
٢٥	٩٢-٨٨	الجزء الرفيع المستوى (البند ٩ من جدول الأعمال) .....	تاسعاً -
٢٥	٨٩-٨٨	ألف - حفل الترحيب وافتتاح الجزء الرفيع المستوى .....	
٢٥	٩٠	باء - بيانات الأطراف .....	
٢٥	٩١	جيم - بيانات مسؤولي الأمم المتحدة .....	
٢٦	٩٢	دال - المداولات خلال الجزء الرفيع المستوى .....	
٢٦	٩٣	بيانات المنظمات المشاركة بصفة مراقب (البند ١٠ من جدول الأعمال) .....	عاشراً -
٢٦	٩٤	مسائل أخرى (البند ١١ من جدول الأعمال) .....	حادي عشر -
٢٦	٩٧-٩٥	اختتام الدورة (البند ١٢ من جدول الأعمال) .....	ثاني عشر -
٢٦	٩٥	ألف - اعتماد تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السادسة عشرة .....	
٢٧	٩٧-٩٦	باء - اختتام الدورة .....	

## المرفقات

- ٢٨ - أطراف الاتفاقية، والدول المراقبة، ومنظمات الأمم المتحدة التي حضرت الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف .....
- ٣٢ - قائمة بأسماء الممثلين الذين أدلوا ببيانات في الجزء الرفيع المستوى في إطار البند ١٤ من جدول أعمال مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو .....
- ٤٧ - الثالث - قائمة بأسماء المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية التي أدلت ببيانات في الجزء الرفيع المستوى في إطار البند ٩ من جدول أعمال مؤتمر الأطراف وفي إطار البند ١٤ من جدول أعمال مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو .....
- ٤٩ - الرابع - الجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية، ٢٠١١-٢٠١٣ .....
- ٥٠ - الخامس - الوثائق المعروضة على مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة .....

## الجزء الثاني الإجراءات التي اتخذها مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشر

### المقررات التي اتخذها مؤتمر الأطراف

FCCC/CP/2010/7/Add.1

المقرر

١/م-أ-١٦ اتفاقات كانكون: نتائج أعمال الفريق العامل المخصص المعني بالعمل  
التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية

FCCC/CP/2010/7/Add.2

المقرر

٢/م-أ-١٦ الاستعراض الرابع للآلية المالية  
٣/م-أ-١٦ إرشادات إضافية إلى مرفق البيئة العالمية  
٤/م-أ-١٦ تقييم الصندوق الخاص بتغير المناخ  
٥/م-أ-١٦ إرشادات إضافية لتشغيل الصندوق الخاص بأقل البلدان نمواً  
٦/م-أ-١٦ تمديد ولاية فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً  
٧/م-أ-١٦ التقدم المحرز في تنفيذ برنامج عمل نيودلهي المعدل بشأن المادة ٦ من  
الاتفاقية وسبل تعزيزه  
٨/م-أ-١٦ مواصلة الأنشطة المنفذة تنفيذاً مشتركاً في إطار المرحلة التجريبية  
٩/م-أ-١٦ البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية  
١٠/م-أ-١٦ بناء القدرات في إطار الاتفاقية لصالح البلدان النامية  
١١/م-أ-١٦ المسائل الإدارية والمالية والمؤسسية  
١٢/م-أ-١٦ موعد ومكان انعقاد الدورات المقبلة

القرار

١/م-أ-١٦ الإعراب عن الامتنان لحكومة الولايات المكسيكية المتحدة وولاية كينتانا  
رو وسكان مدينة كانكون

## أولاً - افتتاح الدورة

(البند ١ من جدول الأعمال)

١- افتتحت الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف، المعقودة عملاً بالفقرة ٤ من المادة ٧ من الاتفاقية، في فندق مون بالاس، كانكون، بالمكسيك في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠١٠. وافتتحت الدورة السيدة ليكي فريس، رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة. وأدلت الرئيسة المنتهية ولايتها، السيدة فريس، ببيان شكرت فيه جميع المشاركين في المؤتمر على ما قدموه للرئاسة الدائمية من مساعدة<sup>(١)</sup>.

### الحفل الترحيبي الذي أقامته الحكومة المضيفة

٢- سبق جلسة الافتتاح الرسمي حفل ترحيبي نظمه حكومة الولايات المكسيكية المتحدة بمناسبة افتتاح الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة السادسة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف). وأدلى رئيس الولايات المكسيكية المتحدة، السيد فليبي دي خيسس كالديرون هونخوسا، ببيان. وأدلى ببيان أيضاً كل من رئيس الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ، الدكتور راجندرا كومار باتشاوري، والأمين التنفيذي لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، السيدة كريستيانا فيغيريس، ورئيس مركز ماريو مولينا للدراسات الاستراتيجية بشأن الطاقة والبيئة، والدكتور ماريو مولينا، وممثل عن الشعوب الأصلية في المكسيك، السيدة سيمونا غوميز لوبيز<sup>(٢)</sup>.

(١) عُقدت الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف بالتزامن مع انعقاد الدورة السادسة لمؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو (مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف). وترد مداوات مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف في تقرير منفصل. وترد في كلا التقريرين مداوات الجلسات المشتركة التي عقدها مؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف خلال الجزء الرفيع المستوى من الدورة.

(٢) ترد المحاضر الكاملة للجلسات العامة المسجلة بواسطة الفيديو على الموقع <<http://webcast.cc2010.mx>>. كما ترد مستنسخات هذه البيانات على الموقع الشبكي لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ على العنوان التالي: <[http://unfccc.int/meetings/cop\\_16/statements/items/5777.php](http://unfccc.int/meetings/cop_16/statements/items/5777.php)>.

## ثانياً - المسائل التنظيمية<sup>(٣)</sup>

(البند ٢ من جدول الأعمال)

### ألف - انتخاب رئيس الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف

(البند ٢(أ) من جدول الأعمال)

٣- في الجلسة الأولى لمؤتمر الأطراف<sup>(٤)</sup>، المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، ذكرت الرئيسة المنتهية ولايتها، السيدة فريس، بأن الفقرة ١ من المادة ٢٢ من مشروع النظام الداخلي المعمول به تنص على أن شغل مقعد رئيس مؤتمر الأطراف يكون بالتناوب بين خمس مجموعات إقليمية. وأبلغت الأطراف أنها تلقت ترشيحاً من مجموعة أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي. وبناء على اقتراح الرئيسة المنتهية ولايتها، انتخب مؤتمر الأطراف بالتزكية السيدة باتريسيا إسبينوزا كوتيلانو، وزيرة الشؤون الخارجية للولايات المكسيكية المتحدة، رئيسة للمؤتمر. وهنأت الرئيسة المنتهية ولايتها السيدة إسبينوزا على انتخابها وأعرب عن تمنياتها لها بالنجاح في إدارة أعمال مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة. كما أدلت الرئيسة المنتخبة من توها ببيان.

٤- وأدلى ببيانات عامة ممثلو اليمن (باسم مجموعة ال ٧٧ والصين)، ومصر (باسم المجموعة العربية)، وسويسرا (باسم مجموعة السلامة البيئية)، وغرينادا (باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة)، وبليز (باسم منظومة التكامل لأمريكا الوسطى)، وجمهورية الكونغو الديمقراطية (باسم المجموعة الأفريقية)، وأستراليا (باسم المجموعة الجامعة)، وطاجيكستان (باسم مجموعة البلدان النامية الجبلية غير الساحلية)، وبلجيكا (باسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه)، وفنزويلا (جمهورية - البوليفارية) (باسم التحالف البوليفاري من أجل شعوب أمريكا اللاتينية - معاهدة التجارة بين الشعوب)، وليسوتو (باسم أقل البلدان نمواً)، وغواتيمالا (باسم مجموعة بلدان أمريكا اللاتينية)<sup>(٥)</sup>، وبابوا غينيا الجديدة (باسم ائتلاف أمم الغابات المطيرة)، وبنغلاديش وتركيا والهند.

### باء - اعتماد النظام الداخلي

(البند ٢(ب) من جدول الأعمال)

٥- نظر مؤتمر الأطراف في هذا البند الفرعي في جلسته الأولى والتاسعة المستأنفة، المعقودتين في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر ويومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، على التوالي.

(٣) عيّنت الرئيسة نائباً للرئيس ليتولى مهام الرئيس خلال بعض جلسات مؤتمر الأطراف، وذلك وفقاً للمادة ٢٤ من مشروع النظام الداخلي المطبق (انظر الوثيقة FCCC/CP/1996/2). إلا أنه توخياً للتبسيط، استُخدمت كلمة الرئيسة في جميع أجزاء هذا التقرير.

(٤) جلسات مؤتمر الأطراف المشار إليها في هذا التقرير هي جلسات عامة.

(٥) أوروغواي، وبنما، وبيرو، والجمهورية الدومينيكية، وشيلي، وكوستاريكا، وكولومبيا.

٦- وفي الجلسة الأولى المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، ذكّرت الرئيسة بأن رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة كانت قد اقترحت، وأن الأطراف قد وافقت، بأنها ستجري مشاورات بين الدورات في هذا الموضوع وأنها ستبلّغ مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة بأي تطورات جديدة بهذا الخصوص. وأبلغت رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة، السيدة فريس، بأن التوصل إلى توافق في الآراء حول هذه المسألة لا يزال متعثراً. وفي هذا السياق، اقترحت الرئيسة، كما حدث في الدورات السابقة، بأن يظل مشروع النظام الداخلي الوارد في الوثيقة FCCC/CP/1996/2 مطبقاً، باستثناء مشروع المادة ٤٢. وبالإضافة إلى ذلك، طلبت الرئيسة من السيد جوال هيرنونداز (المكسيك) إجراء مشاورات غير رسمية نيابة عنها بخصوص هذه المسألة. وبعد تقديم الرئيسة هذا الاقتراح، أدلى ممثلو أربعة أطراف ببيانات.

٧- وفي الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، قدمت الرئيسة تقريراً عن المشاورات المشار إليها أعلاه. وأبلغت مؤتمر الأطراف أنه بينما تسلم الأطراف بأهمية اعتماد النظام الداخلي، فإن الوفود متمسكة بمواقفها بشأن هذه المسألة الجوهرية. وأعلنت الرئيسة بأنها ستواصل المشاورات أثناء فترة ما بين الدورات وستقدم تقريراً بذلك إلى مؤتمر الأطراف في دورته السابعة عشرة في حال طرأت أية تطورات جديدة.

## جيم - إقرار جدول الأعمال

(البند ٢(ج) من جدول الأعمال)

٨- عُرضت على مؤتمر الأطراف، لأغراض نظره في هذا البند الفرعي في جلسته الأولى، المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي تتضمن جدول الأعمال المؤقت وشروحه (FCCC/CP/2010/1). وقد أُعد جدول الأعمال المؤقت بالاتفاق مع رئيسة مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة، ومع مراعاة الآراء التي أعربت عنها الأطراف خلال الدورة الثانية والثلاثين للهيئة الفرعية للتنفيذ وأعضاء مكتب مؤتمر الأطراف.

٩- وذكّرت الرئيسة بأن مؤتمر الأطراف قرر، في دورته الرابعة عشرة، عملاً بالمادة ١٣ من مشروع النظام الداخلي الجاري العمل به، تأجيل النظر في البند ٦ من جدول الأعمال المؤقت، "الاستعراض الثاني لمدى كفاية الفقرة ٢(أ) و(ب) من المادة ٤ من الاتفاقية"، إلى دورته السادسة عشرة.

١٠- واقترحت الرئيسة اعتماد جدول الأعمال المؤقت بالصيغة التي ورد بها في الوثيقة FCCC/CP/2010/1، باستثناء البند ٦ الذي يظل معلقاً وفقاً للممارسة المعمول بها في الآونة الأخيرة.

١١ - وبناء على اقتراح الرئيسة، أقر مؤتمر الأطراف جدول الأعمال على النحو التالي:

- ١ - افتتاح الدورة.
- ٢ - المسائل التنظيمية:
  - (أ) انتخاب رئيس الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف؛
  - (ب) اعتماد النظام الداخلي؛
  - (ج) إقرار جدول الأعمال؛
  - (د) انتخاب أعضاء المكتب غير الرئيس؛
  - (هـ) قبول المنظمات بصفة مراقب؛
  - (و) تنظيم الأعمال، بما في ذلك أعمال دورتي الهيئتين الفرعيتين؛
  - (ز) موعد ومكان انعقاد الدورات المقبلة؛
  - (ح) اعتماد التقرير المتعلق بوثائق التفويض.
- ٣ - تقرير الهيئتين الفرعيتين والمقررات والاستنتاجات الناشئة عنهما:
  - (أ) تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية؛
  - (ب) تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ.
- ٤ - تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية.
- ٥ - النظر في اقتراحات الأطراف بموجب المادة ١٧ من الاتفاقية.
- ٦ - الاستعراض الثاني لمدى كفاية الفقرة ٢ (أ) و(ب) من المادة ٤ من الاتفاقية (أبقي هذا البند من جدول الأعمال معلقاً).
- ٧ - استعراض تنفيذ الالتزامات والأحكام الأخرى المنصوص عليها في الاتفاقية:
  - (أ) الآلية المالية للاتفاقية:
    - '١' الاستعراض الرابع للآلية المالية؛
    - '٢' تقرير مرفق البيئة العالمية المقدم إلى مؤتمر الأطراف والإرشادات المقدمة إلى مرفق البيئة العالمية؛
    - '٣' تقييم الصندوق الخاص لتغير المناخ؛
    - '٤' الصندوق الخاص بأقل البلدان نمواً؛

- (ب) البلاغات الوطنية:
- '١' البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية؛
- '٢' البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية؛
- (ج) تطوير التكنولوجيات ونقلها؛
- (د) بناء القدرات بموجب الاتفاقية؛
- (هـ) تنفيذ الفقرتين ٨ و ٩ من المادة ٤ من الاتفاقية:
- '١' تنفيذ برنامج عمل بوينس آيرس بشأن تدابير التكيف والاستجابة (المقرر ١/م أ-١٠)؛
- '٢' المسائل المتعلقة بأقل البلدان نمواً؛
- (و) المادة ٦ من الاتفاقية؛
- (ز) مسائل أخرى أحالتها الهيئتان الفرعيتان إلى مؤتمر الأطراف.
- ٨- المسائل الإدارية والمالية والمؤسسية:
- (أ) البيانات المالية المراجعة عن فترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩؛
- (ب) أداء الميزانية في فترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١.
- ٩- الجزء الرفيع المستوى.
- ١٠- بيانات المنظمات المشاركة بصفة مراقب.
- ١١- مسائل أخرى.
- ١٢- احتتام الدورة:
- (أ) اعتماد تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السادسة عشرة؛
- (ب) انتهاء الدورة.

## دال - انتخاب أعضاء المكتب غير الرئيس

(البند ٢(د) من جدول الأعمال)

- ١٢- أبلغت الرئيسة مؤتمر الأطراف، في الجلسة الأولى المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، بأن مقرر الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف، السيد أندريه كرانيتش (سلوفينيا)، قد أجرى مشاورات حول هذه المسألة خلال الدورة الثانية والثلاثين لكل من الهيئتين

الفرعيتين. إلا أنه لم تكن قد وردت بعد ترشيحات من كل المجموعات الإقليمية. وبناء على اقتراح من الرئيسة، قرر مؤتمر الأطراف إرجاء انتخاب أعضاء المكتب الآخرين ريثما تُقدّم جميع الترشيحات. ودُعي السيد كرانيتش إلى مواصلة مشاوراته أثناء الدورة.

١٣- وفي الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، قدم مقرر الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف تقريراً عن نتائج المشاورات المشار إليها أعلاه وأبلغ الأطراف أن بعض الترشيحات لا تزال عالقة. وأحاط مؤتمر الأطراف علماً أن الترشيحات لمنصب المقرر والعضو الثاني للمكتب لتمثيل المجموعة الآسيوية لم تقدم بعد، وأن مقرر الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف، السيد محمد الصبان (المملكة العربية السعودية)، سيظلان في منصبيهما طبقاً للفقرة ٢ من المادة ٢٢ من مشروع النظام الداخلي المعمول به. وبناء على اقتراح من الرئيسة، طلب مؤتمر الأطراف من الأطراف مواصلة المشاورات أثناء فترة ما بين الدورات وحث المجموعات الإقليمية المعنية على تقديم مرشحين للمناصب المتبقية. وبمجرد الموافقة على المرشحين وإبلاغ المكتب، سيعتبرون منتخبين في الدورة السادسة عشرة، طبقاً للممارسة السائدة.

١٤- وفي الجلسة ذاتها، وبناء على اقتراح من الرئيسة، انتخب مؤتمر الأطراف بالتركية ستة نواب للرئيسة، ورئيسي الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والهيئة الفرعية للتنفيذ. وجاءت تشكيلة مكتب مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة ومؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف في دورته السادسة على النحو التالي:

الرئيس: السيدة باتريسيا إسبينوزا كوتيلانو (المكسيك)

نواب الرئيس: السيد لومومبا ستانيسلاوس - كاو دي - أئينغ (السودان)

السيد محمد الصبان (المملكة العربية السعودية)

السيد شين يون - تشونغ (جمهورية كوريا)

السيد أوليغ شامانوف (الاتحاد الروسي)

السيدة أندريا غارسيا غيريرو (كولومبيا)

السيد آرثر رونغ متزغر (ألمانيا)

السيد فيليب مولر (جزر مارشال)

المقرر: السيد أندري كرانيغ (سلوفينيا)

رئيس الهيئة الفرعية للمشورة

العلمية والتكنولوجية: السيد ماما كوناتي (مالي)

رئيس الهيئة الفرعية للتنفيذ: السيد روبرت أوين - جونز (أستراليا)

١٥ - وأعربت الرئيسة عن شكرها للسيد كرانيج على ما قام به من عمل شاق في إطار المشاورات المتعلقة بالانتخابات، وهنأت الأعضاء الجدد المنتخبين لعضوية المكتب، وأعربت عن تقديرها لأعضاء المكتب السابقين لما قدموه من توجيه وقيادة.

## هاء - قبول المنظمات بصفة مراقب (البند ٢(هـ) من جدول الأعمال)

١٦ - قدمت الرئيسة، في الجلسة الأولى، المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، هذا البند الفرعي وشددت على الدور الحاسم الذي تضطلع به المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية في عملية الاتفاقية. وذكرت بأن المكسيك أجرت سلسلة من الحوارات الواسعة والمفتوحة مع جميع الجهات ذات المصلحة، بما في ذلك المنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص. وأدلى ممثل بوتان ببيان طلب فيه قبول رابطة جنوب آسيا للتعاون الإقليمي في مؤتمر الأطراف بصفة مراقب. وأدلى طرفان ببيانين أيدا فيهما هذا الطلب.

١٧ - وفي الجلسة ذاتها، نظر مؤتمر الأطراف في مذكرة مقدمة من الأمانة بشأن قبول المنظمات بصفة مراقب (FCCC/CP/2010/4)، وقد تضمنت قائمة بأسماء منظمين حكوميتين دوليتين و ٩٠ منظمة غير حكومية طلبت قبولها بصفة مراقب. ولاحظت الأمانة أن رابطة جنوب آسيا للتعاون الإقليمي قد قدمت، منذ إعداد القائمة، طلب العضوية بصفة مراقب. وعملاً بالفقرة ٦ من المادة ٧ من الاتفاقية، وبناءً على توصية مقدمة من المكتب الذي استعرض قائمة المنظمات المتقدمة بطلبات، قرر مؤتمر الأطراف قبول تلك المنظمات المذكورة في الوثيقة (FCCC/CP/2010/4) بصفة مراقب. وبالإضافة إلى ذلك، قرر مؤتمر الأطراف قبول رابطة جنوب آسيا للتعاون الإقليمي بصفة مراقب، تلبيةً للطلب المشار إليه في الفقرة ١٦ أعلاه. ورحبت الرئيسة بالمنظمات الجديدة التي قبلت في عملية المنظمة وحثتها على مواصلة أداء دورها في العملية الحكومية الدولية.

## واو - تنظيم الأعمال، بما في ذلك أعمال دورتي الهيئتين الفرعيتين (البند ٢(و) من جدول الأعمال)

١٨ - لدى عرض هذا البند الفرعي في الجلسة الأولى المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، وجهت الرئيسة اهتمام مؤتمر الأطراف إلى شروح جدول الأعمال المؤقت الواردة في الوثيقة FCCC/CP/2010/1. ولاحظت أن الهيئتين الفرعيتين ستجتمعان بهدف التوصل، قبل انتهاء دورتهما في ٤ كانون الأول/ديسمبر، إلى وضع مشاريع مقررات واستنتاجات لتقديمها إلى مؤتمر الأطراف.

١٩- وبناءً على اقتراح من الرئيسة، قرر مؤتمر الأطراف إحالة البنود إلى الهيئتين الفرعيتين كي تنظرا فيها وتقدما مشاريع المقررات أو الاستنتاجات المناسبة على النحو التالي:

*الهيئة الفرعية للتنفيذ*

- البند ٧(أ)١ ' الاستعراض الرابع للآلية المالية
- البند ٧(أ)٢ ' تقرير مرفق البيئة العالمية المقدم إلى مؤتمر الأطراف والإرشادات المقدمة إلى مرفق البيئة العالمية
- البند ٧(أ)٣ ' تقييم الصندوق الخاص لتغير المناخ
- البند ٧(أ)٤ ' الصندوق الخاص بأقل البلدان نمواً
- البند ٧(ب)١ ' البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية
- البند ٧(ب)٢ ' البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية
- البند ٧(ج) ' تطوير التكنولوجيات ونقلها
- البند ٧(د) ' بناء القدرات بموجب الاتفاقية
- البند ٧(هـ)١ ' تنفيذ برنامج عمل بوينس آيرس بشأن تدابير التكيف والاستجابة (المقرر ١/م أ-١٠)
- البند ٧(هـ)٢ ' المسائل المتعلقة بأقل البلدان نمواً
- البند ٧(و) ' المادة ٦ من الاتفاقية
- البند ٨(أ) ' البيانات المالية المراجعة عن فترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩
- البند ٨(ب) ' أداء الميزانية لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١

*الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية*

- البند ٧(ج) ' تطوير التكنولوجيات ونقلها
- البند ٧(هـ)١ ' تنفيذ برنامج عمل بوينس آيرس بشأن تدابير التكيف والاستجابة (المقرر ١/م أ-١٠)

٢٠- وذكّر المندوبون بأن الهيئة الفرعية للتنفيذ والهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية ستنظران في جوانب مختلفة من البندين الفرعيين ٧(ج) و٧(و)١.

٢١- وفيما يتعلق بالبند ٤ من جدول الأعمال المعنون "تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية"، ذكرت الرئيسة بأن مؤتمر الأطراف قد طلب، بموجب مقرره ١/م أ-١٥، إلى الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (الفريق العامل المخصص) أن يقدم نتائج أعماله إلى مؤتمر الأطراف في دورته

السادسة عشرة. وأبلغت المندوبين أن رئيسة الفريق العامل المخصص، السيدة مارغاريت موكاهانانا - سانغاروي (زمبابوي)، ستقدم التقرير المتعلق بأعمال الفريق العامل إلى مؤتمر الأطراف في الجلسة الختامية للدورة.

٢٢- وفيما يتعلق بالبند ٩ من جدول الأعمال المعنون "الجزء الرفيع المستوى"، أبلغت الرئيسة المندوبين أن الجزء الرفيع المستوى المشترك، بما في ذلك الفترة المخصصة للإدلاء بالبيانات الوطنية، سيعقد في الفترة من ٧ إلى ١٠ كانون الأول/ديسمبر. وسيعقد الجزء الرفيع المستوى على أساس أن تكون هناك قائمة واحدة للمتكلمين وأن يتكلم كل طرف، بما في ذلك الأطراف في الاتفاقية التي هي أيضاً أطراف في بروتوكول كيوتو، مرة واحدة فقط. ولن تُتخذ أية مقررات في الجلسات المشتركة لمؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف. واقترحت الرئيسة، يؤيدها في ذلك أعضاء المكتب، أن تقتصر المدة المخصصة لكل بيان من البيانات التي يُدلى بها في الجزء الرفيع المستوى على ثلاث دقائق.

٢٣- واتفق مؤتمر الأطراف على المضي قدماً في عمله على أساس المقترحات التي قدمتها الرئيسة.

٢٤- وفي الجلسة الأولى أيضاً، شددت رئيسة الفريق العامل المخصص، السيدة موكاهانانا - سانغاروي، على التزامها بتحقيق نتائج متوازنة وشاملة في كانكون. وقدمت ورقة غير رسمية، أعدتها على مسؤوليتها الشخصية، للمساعدة على دفع المفاوضات إلى الأمام. وبالإضافة إلى ذلك، أثنت الرئيسة على المبادرات التي اتخذتها رئاسة الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف وأعربت عن تقديرها لما تحلت به رئيسة الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف شخصياً من قيادة والتزام.

٢٥- وفي الجلسة ذاتها، أكدت الرئيسة على التزامها الشخصي بالتوصل إلى نتائج متفق عليها في كانكون والعمل عن كثب مع رئيسة الفريق العامل المخصص ودعم العمل الهام الذي تضطلع به وذلك من خلال عملية مفتوحة وشفافة وشاملة. ولهذا الغاية، عقدت الرئيسة جلسة عامة لتقييم الوضع في ٤ كانون الأول/ديسمبر كان الهدف منها هو تقديم المسائل التي سينظر فيها الوزراء وغيرهم من الممثلين في الجزء الرفيع المستوى قبل بدء جلسات هذا الجزء.

## زاي - مواعيد وأماكن انعقاد الدورات المقبلة

(البند ٢(ز) من جدول الأعمال)

٢٦- في الجلسة الأولى، المعقودة في ٢٩ تشرين الثاني/نوفمبر، ذكّرت الرئيسة بأن مؤتمر الأطراف قد قبل، بموجب مقرره ٩/م-١٤، العرض الذي قدمته حكومة جنوب أفريقيا لاستضافة الدورة السابعة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة السابعة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف.

٢٧- وبدعوة من الرئيسة، أدلى ممثل جنوب أفريقيا ببيان دعا فيه المندوبين لحضور الدورة السابعة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة السابعة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف في ديربان، بجنوب أفريقيا.

٢٨- وأشارت الرئيسة إلى أن رئيس مؤتمر الأطراف في دورته الثامنة عشرة ومؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف في دورته الثامنة سيكون من المجموعة الآسيوية، تماشياً مع قاعدة التناوب بين المجموعات الإقليمية. وشجعت الرئيسة المجموعة الآسيوية على مواصلة مشاوراتها لكي تصدق في هذه الدورة على ترشيح لاستضافة الدورة الثامنة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة الثامنة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف. وبالإضافة إلى ذلك، دعت الرئيسة الأطراف المهتمة إلى التقدم بعروض لاستضافة مؤتمر الأطراف في دورته التاسعة عشرة ومؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف في دورته التاسعة، وأشارت إلى أن رئيس مؤتمر الأطراف في دورته التاسعة عشرة ومؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف في دورته التاسعة سيكون من مجموعة أوروبا الشرقية، تماشياً مع قاعدة التناوب بين المجموعات الإقليمية. واقترحت الرئيسة إجراء مشاورات بشأن هذه المسألة والإفادة في وقت لاحق من هذه الدورة بما ستتوصل إليه هذه المشاورات.

٢٩- وفي الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، أبلغت الرئيسة أن هذه المشاورات أفضت إلى تقديم مشروع مقرر لينظر فيه مؤتمر الأطراف<sup>(٦)</sup>. وبناءً على اقتراح من الرئيسة، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ١٢/م أ-١٦ المعنون "مواعيد وأماكن انعقاد الدورات المقبلة". وأدلى ممثلاً طرفين ببيانات.

٣٠- وفي الجلسة ذاتها، أبلغت الرئيسة الأطراف أنها طلبت من رئيس الهيئة الفرعية للتنفيذ، السيد روبرت أوين - جونز (أستراليا)، إجراء مشاورات بشأن برنامج العمل لعام ٢٠١١. وبناءً على دعوة من الرئيسة، قدم السيد أوين - جونز تقريراً عن مشاوراته. وأشار إلى إقرار الأطراف على نطاق واسع بأن العام القادم سيكون مكثفاً بالنظر إلى الأعمال التي يتعين القيام بها في إطار متابعة اتفاقات كانكون. ولاحظ أيضاً أن العديد من الأطراف شددت على أن الاضطلاع بعمل تقني مكثف في عام ٢٠١١ سيكون مطلوباً، وهو ما يمكن إنجازه من خلال حلقات عمل وفرق خبراء تقنيين. ولاحظ فضلاً عن ذلك أن عامة الأطراف رأت أنه من الضروري عقد دورة إضافية واحدة على الأقل للفرق العاملة المخصصة وأنه يجدر بحث الحاجة إلى عقد اجتماع إضافي. وذكّر بأن المكتب اتفق على أن مسألة عقد اجتماع إضافي يمكن تسويتها بأسرع ما يمكن في اجتماع المكتب المقرر عقده في أقرب وقت ممكن من عام ٢٠١١. وشكرت الرئيسة السيد أوين - جونز على تقريره وتمنت النجاح للمكتب في مداولاته المقبلة.

(٦) FCCC/CP/2010/L.5

## حاء - اعتماد التقرير المتعلق بوثائق التفويض (البند ٢(ح) من جدول الأعمال)

٣١- في الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، وجهت الرئيسة الانتباه، إلى التقرير المتعلق بوثائق التفويض<sup>(٧)</sup>، الذي أشار إلى أن المكتب فحص وثائق تفويض ممثلي الأطراف وقبلها وفقاً للمادة ٢٠ من مشروع النظام الداخلي المطبق.

٣٢- وقبل مؤتمر الأطراف، على أساس تقرير المكتب ووثائق تفويض مقدمة من ثلاثة أطراف (إندونيسيا ورومانيا وصربيا)، ووثائق التفويض التي قدمها ممثلو جميع الأطراف المشار إليها في التقرير.

## طاء - الحضور

٣٣- حضر الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورتين المتزامنتين للهيئتين الفرعيتين ممثلو الأطراف البالغ عددها ١٩٢ طرفاً في اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ وممثلو الدول والكيانات التي لها صفة مراقب وممثلو هيئات وبرامج الأمم المتحدة وأمانات الاتفاقيات والوكالات والمؤسسات المتخصصة ومؤسسات منظومة الأمم المتحدة ذات الصلة. وللاطلاع على القائمة الكاملة، انظر المرفق الأول.

٣٤- وحضر الدورة أيضاً ممثلو ٥٠ منظمة حكومية دولية و ٥٩٤ منظمة غير حكومية. وللاطلاع على القائمة الكاملة، انظر الوثيقة FCCC/CP/2010/INF.1 (الجزءان ٢ و ٣).

## ياء - الوثائق

٣٥- ترد في المرفق الخامس الوثائق المعروضة على مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة.

## ثالثاً - تقرير الهيئتين الفرعيتين والمقررات والاستنتاجات الناشئة عنهما (البند ٣ من جدول الأعمال)

### ألف - تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية (البند ٣(أ) من جدول الأعمال)

٣٦- كان معروضاً على مؤتمر الأطراف تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية عن دورتها الثانية والثلاثين، المعقودة في بون، ألمانيا، في الفترة من ٣١ أيار/مايو إلى ١٠ حزيران/يونيه ٢٠١٠<sup>(٨)</sup>.

(٧) FCCC/CP/2010/6-FCCC/KP/CMP/2010/11.

(٨) FCCC/SBSTA/2010/6.

٣٧- وفي الجلسة التاسعة، المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، عرض رئيس الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية، السيد ماما كوناتي (مالي)، مشروع تقرير الهيئة عن دورتها الثالثة والثلاثين<sup>(٩)</sup> وقدم تقريراً شفويًا عن النتائج المتعلقة بمؤتمر الأطراف. وكانت الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية قد أوصت مؤتمر الأطراف، في دورتها الثانية والثلاثين والثالثة والثلاثين، باعتماد مشروع مقرر واحد.

٣٨- وفي الجلسة نفسها، أحاط مؤتمر الأطراف علماً، بناءً على اقتراح من الرئيس، بهذين التقريرين وأعرب للسيد كوناتي عن تقديره لقيادته كرئيسة للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية.

٣٩- وفي الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، ذكرت الرئيسة بأنها لم تتلق، حتى وقت الجلسة الختامية للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية في دورتها الثالثة والثلاثين، أي ترشيح لمنصب نائب رئيس ومقرر لهذه الهيئة، وأن الهيئة قد طلبت إلى مؤتمر الأطراف، واستثناءً من الفقرة ٦ من المادة ٢٧ من مشروع النظام الداخلي المطبق، أن ينتخب نائب رئيس ومقررًا للهيئة. وبناءً على اقتراح من الرئيسة، انتخب مؤتمر الأطراف، السيد ميهير كانتي ماجومدر (بنغلاديش) نائباً للرئيس، ولاحظ أنه لم يقدم حتى حينه أي ترشيح لمنصب مقرر الهيئة. ووفقاً للفقرة ٢ من المادة ٢٢ من مشروع النظام الداخلي المطبق، سيقى المقرر الحالي في مناصبه إلى حين انتخاب من يخلفه في الدورة المقبلة للهيئة.

## باء - تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ

(البند ٣(ب) من جدول الأعمال)

٤٠- كان معروضاً على مؤتمر الأطراف تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ عن دورتها الثانية والثلاثين، المعقودة في بون في الفترة من ٣١ أيار/مايو إلى ٩ حزيران/يونيه ٢٠١٠<sup>(١٠)</sup>.

٤١- وفي الجلسة التاسعة، المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، عرض رئيس الهيئة الفرعية للتنفيذ، السيد أوين - جونز، مشروع تقرير الهيئة عن دورتها الثالثة والثلاثين<sup>(١١)</sup> وقدم تقريراً شفويًا عن النتائج المتعلقة بمؤتمر الأطراف. وكانت الهيئة الفرعية للتنفيذ، في دورتها الثانية والثلاثين والثالثة والثلاثين، أوصت مؤتمر الأطراف باعتماد تسعة مشاريع مقررات.

٤٢- وفي الجلسة نفسها، أحاط مؤتمر الأطراف علماً، بناءً على اقتراح من الرئيسة، بهذين التقريرين وأعرب عن تقديره للسيد أوين - جونز لتوجيهه البارع، كرئيس، لعمل اللجنة الفرعية للتنفيذ.

(٩) FCCC/SBSTA/2010/L.14

(١٠) Add.1 و FCCC/SBI/2010/10

(١١) FCCC/SBI/2010/L.22

٤٣- وفي الجلسة نفسها، ذكّرت الرئيسة بأنها لم تتلق، حتى وقت الجلسة الختامية للهيئة الفرعية للتنفيذ في دورتها الثالثة والثلاثين، أي ترشيح لمنصبي نائب رئيس ومقرر لهذه الهيئة، وأن الهيئة قد طلبت إلى مؤتمر الأطراف، واستثناءً من الفقرة ٦ من المادة ٢٧ من مشروع النظام الداخلي المطبق، أن ينتخب نائب رئيس ومقررًا للهيئة الفرعية للتنفيذ. وبناءً على اقتراح من الرئيسة، انتخبت مؤتمر الأطراف السيد صموئيل أورتييز باسوالدو (الأرجنتين) نائباً للرئيس والسيد بيتروس ميتيولي (ناميبيا) مقررًا.

## رابعاً - تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية (البند ٤ من جدول الأعمال)

٤٤- في الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، دعت رئيسة المؤتمر رئيسة فريق العمل التعاوني، السيدة موكاهانانا - سانغاروي، إلى أن تقدم إلى مؤتمر الأطراف تقريراً عن نتائج أعمال فريق العمل التعاوني.

٤٥- وقدمت رئيسة فريق العمل التعاوني مشروع مقرر كان فريق العمل التعاوني قد اتفق على إحالته إلى مؤتمر الأطراف لاعتماده<sup>(١٢)</sup>. وأشارت إلى أن هذا المقرر يعكس نتائج المفاوضات التي استغرقت ثلاث سنوات، والالتزام المشترك للمجتمع الدولي بتمكين تنفيذ الاتفاقية تنفيذاً كاملاً وفعالاً ومستداماً عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل بشأن تغيير المناخ من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وما بعده.

٤٦- وأعربت رئيسة فريق العمل التعاوني عن امتنانها لرئيسة مؤتمر الأطراف على التصميم الذي أبدته من خلال قيادتها سلسلة من المشاورات غير الرسمية الهادفة والجلسات التقييمية ومن خلال التزامها مع جميع الأطراف بتحقيق هذا الإنجاز.

٤٧- وشكرت رئيسة مؤتمر الأطراف رئيسة فريق العمل التعاوني على العمل الذي اضطلعت به، ودعت مؤتمر الأطراف إلى اعتماد مشروع المقرر المقدم من فريق العمل التعاوني والمعنون "نتائج أعمال الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية". واقترحت أن يرمز إلى هذا المقرر بالرمز أ/١-١٦، إذ يُعد أحد النتائج البالغة الأهمية للدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف، وأن يعتبر جزءاً من اتفاقات كانكون التي تمثل حقبة جديدة من التعاون الدولي في مجال تغيير المناخ.

٤٨- وذكر ممثل عن دولة بوليفيا المتعددة القوميات أن وفد دولة بوليفيا المتعددة القوميات يعارض الموافقة على مشروع المقرر وطلب أن تحترم الرئيسة الإجراءات المتبعة في الأمم المتحدة في مجال التوصل إلى اتفاقات وتوافق في الآراء. وقررت الرئيسة تسجيل موقف

(١٢) FCCC/AWGLCA/2010/L.7 بصيغتها المعدلة شفويًا أثناء الجلسة الثانية لفريق العمل التعاوني.

دولة بوليفيا المتعددة القوميات في محاضر المؤتمر على النحو الواجب وطلبت من الوفد تمكين المؤتمر من المضي في عمله وإتهائه. وبعد إدلاء طرفين ببيانات، وكان أحدهما مداخلة ثانية من ممثل دولة بوليفيا المتعددة القوميات الذي أكد موقفه، أعلنت الرئيسة أن المقرر قد اعتُمد.

٤٩- وفي الجلسة المشتركة الثانية لمؤتمر الأطراف ول مؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، أدلى رئيس الولايات المكسيكية المتحدة، السيد كالديرون هينوخوزا، ببيان رحب فيه باتفاقات كانكون، وأعرب عن امتنانه للوفود، ولا سيما للوزراء الذين أداروا المفاوضات حتى الساعات الأخيرة، وإلى السيدة إسبينوزا، رئيسة الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف والدورة السادسة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف.

٥٠- وفي الجلسة المشتركة نفسها، أدلى ببيانات ممثلو ١٦ طرفاً، منها ممثل تحدث باسم أقل البلدان نمواً، وآخر باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وآخر باسم المجموعة الجامعة. وأدلى ببيانات أيضاً ممثلو منظمات غير حكومية من فئات المنظمات التالية: المنظمات غير الحكومية للدفاع عن البيئة، والشباب، والشعوب الأصلية، والحكومات المحلية والسلطات البلدية، والنقابات.

٥١- وفي الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، لاحظ نائب الأمين التنفيذي لاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، أن المقرر ١/م أ-١٦ يتوخى إنشاء أجهزة جديدة تتطلب أن يكون الأعضاء فيها منتخبتين. وفي هذا الصدد، أدلى ببيانات ممثلو خمسة أطراف، تحدث أحدهم باسم مجموعة ال ٧٧ والصين. ودعا مؤتمر الأطراف الرؤساء ومنسقي المجموعات الإقليمية وفئات المنظمات إلى تقديم الترشيحات إلى الأمين التنفيذي، وقرر أن يعتبر المرشحون، بمجرد تلقي الترشيحات، على أنهم انتخبوا في الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف.

٥٢- وفي الجلسة نفسها، وبناءً على اقتراح من الرئيسة، انتخب مؤتمر الأطراف السيد دانيال رايفشنايدر (الولايات المتحدة الأمريكية) رئيساً لفريق العمل التعاوني، والسيدة موكاهانانا - سانغاروي نائبة للرئيس، والسيدة تيودورا أوبرادوفيك - غرنكا روفسكا (جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة) مقرر.

## خامساً - النظر في اقتراحات الأطراف بموجب المادة ١٧ من الاتفاقية

(البند ٥ من جدول الأعمال)

٥٣- في الجلسة الثانية والجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودتين في ١ و ١٠-١١ كانون الأول/ديسمبر، على التوالي، عُرضت على مؤتمر الأطراف الوثائق التالية: FCCC/CP/2009/3 و FCCC/CP/2009/4 و FCCC/CP/2009/5 و FCCC/CP/2009/6 و FCCC/CP/2009/7 و FCCC/CP/2010/3.

٥٤- وأشارت الرئيسة، في معرض تقديمها لهذا البند، إلى أن المقترحات (الواردة في الوثائق المشار إليها في الفقرة ٥٣ أعلاه) قد وردت من الأطراف الستة التالية: أستراليا وتوفالو وغرينادا وكوستاريكا والولايات المتحدة الأمريكية واليابان.

٥٥- ووفقاً للفقرة ٢ من المادة ١٧ من الاتفاقية، أحييت المقترحات بمذكرات شفوية إلى الأطراف في الاتفاقية والموقعين عليها قبل ستة أشهر من تاريخ انعقاد مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة. بيد أنه، ونظراً لعجز الأطراف عن التوصل إلى توافق في الآراء بشأن السبيل للمضي قدماً في تناول هذه المقترحات في الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف، فقد أدرج هذا البند في جدول الأعمال المؤقت للدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف.

٥٦- وبالإضافة إلى ذلك، قدمت غرينادا، في ٢٨ أيار/مايو ٢٠١٠، اقتراحاً دعت فيه إلى وضع بروتوكول جديد. ووفقاً للفقرة ٢ من المادة ١٧ من الاتفاقية، أحالت الأمانة، بمذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ أيار/مايو ٢٠١٠، نص هذا المقترح إلى الأطراف في الاتفاقية والموقعين عليها.

٥٧- وأدلى ببيانات ممثلون عن ٢٥ طرفاً، تحدث أحدهم باسم تحالف الدول الجزرية الصغيرة، وآخر باسم المجموعة الأفريقية، وآخر باسم الاتحاد الأوروبي والدول الأعضاء فيه. وأدلى ببيانات أيضاً ممثلون عن منظمات غير حكومية تنتمي إلى الفئات التالية: منظمات غير حكومية بيئية ومنظمات الشعوب الأصلية ومنظمات شبابية.

٥٨- وبناء على اقتراح من الرئيسة، قرر مؤتمر الأطراف إنشاء فريق اتصال برئاسة السيد مايكل زاميت كوتاجار (مالطة)، للنظر في هذه الاقتراحات. وفي الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، أبلغت الرئيسة مؤتمر الأطراف أن الأطراف لم تتمكن من إنهاء بحثها هذا البند. وبناءً على اقتراح من الرئيسة، وافق مؤتمر الأطراف، عملاً بالمادتين ١٠ (ج) و ١٦ من مشروع النظام الداخلي المطبق، على إدراج هذا البند في جدول الأعمال المؤقت لدورته السابعة عشرة.

٥٩- وفي الجلسة ذاتها، أعربت الرئيسة عن امتنانها للسيد زاميت كوتاجار.

سادساً – الاستعراض الثاني لمدى كفاية الفقرة ٢ (أ) و(ب) من المادة ٤ من الاتفاقية<sup>(١٣)</sup>

(البند ٦ من جدول الأعمال ترك معلقاً)

سابعاً – استعراض تنفيذ الالتزامات والأحكام الأخرى المنصوص عليها في الاتفاقية

(البند ٧ من جدول الأعمال)

ألف – الآلية المالية للاتفاقية

(البند ٧ (أ) من جدول الأعمال)

١- الاستعراض الرابع للآلية المالية

(البند ٧ (أ) '١' من جدول الأعمال)

٦٠- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظر فيه.

٦١- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(١٤)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر م/٢-أ ١٦ المعنون "الاستعراض الرابع للآلية المالية".

(١٣) قد تذكر الأطراف أنه تعذر، في الدورة الرابعة لمؤتمر الأطراف، "التوصل إلى أي استنتاجات متفق عليها أو مقررات" بشأن هذه المسألة (FCCC/CP/1998/16، الفقرة ٦٤)، وأنه من ثم أُدرج هذا البند في جدول الأعمال المؤقت للدورة الخامسة لمؤتمر الأطراف، وفقاً للمادة ١٠ (ج) والمادة ١٦ من مشروع النظام الداخلي المطبق. ولم يتوصل مؤتمر الأطراف، في دورته الخامسة، إلى أية نتيجة بشأن هذه المسألة (FCCC/CP/1999/6، الفقرة ١٨)، ولذلك أُدرج البند، وفقاً للمادة ١٠ (ج) والمادة ١٦ من مشروع النظام الداخلي المطبق، في جداول الأعمال المؤقتة للدورات من السادسة وحتى الثانية عشرة لمؤتمر الأطراف، مشفوعاً بحاشية تعكس اقتراحاً قدمته مجموعة الـ ٧٧ والصين لتعديل البند بحيث أصبح عنوانه كالاتي: "استعراض مدى كفاية تنفيذ أحكام الفقرتين الفرعيتين ٢ (أ) و(ب) من المادة ٤ من الاتفاقية". ودعا مؤتمر الأطراف، في دورته الثالثة عشرة، الأمين التنفيذي إلى أن يقدم اقتراحاً تنظر فيه الهيئة الفرعية للتنفيذ في دورتها الثامنة والعشرين (FCCC/CP/2008/7، الفقرة ١٠). واستناداً إلى توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ وبناءً على اقتراح من الرئيسة، قرر مؤتمر الأطراف، في دورته الرابعة عشرة، تأجيل النظر في هذا البند، عملاً بالمادة ١٣ من مشروع النظام الداخلي المطبق، إلى الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف (FCCC/CP/2008/7، الفقرة ١٠).

(١٤) FCCC/SBI/2010/L.38.

٢- تقرير مرفق البيئة العالمية المقدم إلى مؤتمر الأطراف والإرشادات الموجهة إلى مرفق البيئة العالمية

(البند ٧(أ) '٢' من جدول الأعمال)

٦٢- في إطار هذا البند الفرعي، كان معروضاً على مؤتمر الأطراف تقرير مرفق البيئة العالمية<sup>(١٥)</sup>.

٦٣- وقد أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظر فيه.

٦٤- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(١٦)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٣/م أ-١٦ المعنون "إرشادات إضافية مقدمة إلى مرفق البيئة العالمية".

٣- تقييم الصندوق الخاص لتغير المناخ

(البند ٧(أ) '٣' من جدول الأعمال)

٦٥- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظر فيه.

٦٦- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(١٧)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٤/م أ-١٦ المعنون "تقييم الصندوق الخاص لتغير المناخ".

٤- الصندوق الخاص بأقل البلدان نمواً

(البند ٧(أ) '٤' من جدول الأعمال)

٦٧- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظر فيه.

٦٨- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(١٨)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٥/م أ-١٦ المعنون "إرشادات إضافية لتشغيل الصندوق الخاص بأقل البلدان نمواً".

(١٥) FCCC/CP/2010/5.

(١٦) FCCC/SBI/2010/L.39.

(١٧) FCCC/SBI/2010/L.40.

(١٨) FCCC/SBI/2010/L.27.

## باء - البلاغات الوطنية

(البند ٧(ب) من جدول الأعمال)

### ١- البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية

(البند ٧(ب) '١' من جدول الأعمال)

٦٩- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ كي تنظر فيه.

٧٠- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(١٩)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٩/م أ-١٦ المعنون "البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية".

### ٢- البلاغات الوطنية المقدمة من الأطراف غير المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية

(البند ٧(ب) '٢' من جدول الأعمال)

٧١- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ كي تنظر فيه.

٧٢- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، لاحظ مؤتمر الأطراف أن الهيئة الفرعية للتنفيذ قد اعتمدت استنتاجات<sup>(٢٠)</sup> في هذا الموضوع.

## جيم - تطوير التكنولوجيات ونقلها

(البند ٧(ج) من جدول الأعمال)

٧٣- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية وإلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظرا فيه.

٧٤- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، لاحظ مؤتمر الأطراف أن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية والهيئة الفرعية للتنفيذ قد اعتمدا استنتاجات<sup>(٢١)</sup>،<sup>(٢٢)</sup> بشأن مختلف جوانب هذا الموضوع.

٧٥- وفي الجلسة نفسها، وبناء على اقتراح من الرئيسة، أحاط مؤتمر الأطراف علماً بأسماء المرشحين لعضوية فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيات.

(١٩) FCCC/SBI/2010/L.36.

(٢٠) FCCC/SBI/2010/27، الفقرات ٢٥-٣٥ و ٤١-٥٤.

(٢١) FCCC/SBSTA/2010/13، الفقرات ٢٦-٣٤.

(٢٢) FCCC/SBI/2010/27، الفقرات ١٠٨-١١١.

٧٦- وفي الجلسة التاسعة المستأنفة المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، أشارت الرئيسة إلى أن مؤتمر الأطراف قد قرر، بموجب مقرره ١/م أ-١٦، إنهاء ولاية فريق الخبراء المعني بنقل التكنولوجيا لدى اختتام الدورة. وبناءً على اقتراح من الرئيسة، أعرب مؤتمر الأطراف عن تقديره لفريق الخبراء على المساهمة التي قدمها على مدى سنوات منذ إنشائه في الدورة السابعة لمؤتمر الأطراف، وطلب إلى الأمانة إتمام الأنشطة الواردة في برنامج عمل فريق الخبراء لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١.

## دال - بناء القدرات بموجب الاتفاقية

(البند ٧(د) من جدول الأعمال)

٧٧- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظر فيه.

٧٨- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وبناءً على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٢٣)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ١٠/م أ-١٦ المعنون "بناء القدرات بموجب الاتفاقية لصالح البلدان النامية".

## هاء - تنفيذ الفقرتين ٨ و ٩ من المادة ٤ من الاتفاقية

(البند ٧(هـ) من جدول الأعمال)

### ١- تنفيذ برنامج عمل بوينس آيرس بشأن تدابير التكيف والاستجابة (المقرر ١/م أ-١٠)

(البند ٧(هـ) ١ من جدول الأعمال)

٧٩- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية وإلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظرا فيه.

٨٠- وفي جلسته التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، أشار مؤتمر الأطراف إلى أن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية اعتمدت استنتاجات<sup>(٢٤)</sup> بشأن برنامج عمل نيروبي المتعلق بتأثيرات تغير المناخ والقابلية للتأثر به والتكيف معه، وأن الهيئة الفرعية للتنفيذ اعتمدت استنتاجات<sup>(٢٥)</sup> بشأن التقدم المحرز في تنفيذ المقرر ١/م أ-١٠.

### ٢- المسائل المتعلقة بأقل البلدان نمواً

(البند ٧(هـ) ٢ من جدول الأعمال)

٨١- أُحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظر فيه.

(٢٣) FCCC/SBI/2010/L.29.

(٢٤) FCCC/SBSTA/2010/13، الفقرات ١٤-٢٢.

(٢٥) FCCC/SBI/2010/27، الفقرات ٨٢-٩٠.

٨٢- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٢٦)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٦/م أ-١٦ المعنون "تمديد ولاية فريق الخبراء المعني بأقل البلدان نمواً".

## واو - المادة ٦ من الاتفاقية

(البند ٧(و) من جدول الأعمال)

٨٣- أحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظر فيه.

٨٤- وفي الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٢٧)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٧/م أ-١٦ المعنون "التقدم المحرز في تنفيذ برنامج عمل نيودلهي المعدل بشأن المادة ٦ من الاتفاقية وسبل تعزيزه".

## زاي - مسائل أخرى أحالتها الهيئتان الفرعيتان إلى مؤتمر الأطراف

(البند ٧(ز) من جدول الأعمال)

٨٥- في الجلسة التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، وبناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٢٨)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف المقرر ٨/م أ-١٦ المعنون "مواصلة الأنشطة المنفذة تنفيذاً مشتركاً في إطار المرحلة التجريبية".

## ثامناً - المسائل الإدارية والمالية والمؤسسية

(البند ٨ من جدول الأعمال)

البيانات المالية المراجعة عن فترة السنتين ٢٠٠٨-٢٠٠٩

(البند ٨(أ) من جدول الأعمال)

أداء الميزانية لفترة السنتين ٢٠١٠-٢٠١١

(البند ٨(ب) من جدول الأعمال)

٨٦- أحيل هذا البند الفرعي إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ لكي تنظر فيه.

(٢٦) FCCC/SBI/2010/L.28.

(٢٧) FCCC/SBI/2010/L.26.

(٢٨) FCCC/SBSTA/2010/L.21.

٨٧- وبناء على توصية من الهيئة الفرعية للتنفيذ<sup>(٢٩)</sup>، اعتمد مؤتمر الأطراف، في جلسته التاسعة المعقودة في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، المقرر ١١/م أ-١٦ المعنون "المسائل الإدارية والمالية والمؤسسية".

## تاسعاً - الجزء الرفيع المستوى (البند ٩ من جدول الأعمال)

### ألف - حفل الترحيب وافتتاح الجزء الرفيع المستوى

٨٨- أُقيم، يوم الثلاثاء الموافق ٧ كانون الأول/ديسمبر، حفل ترحيبي، حضره رئيس الولايات المكسيكية المتحدة، السيد كالديرون هنوخوسا، والأمين العام للأمم المتحدة، السيد بان كي - مون، والأمينة التنفيذية للاتفاقية، السيدة فيغيريس، وشخصيات أخرى.

٨٩- وافتتح الجزء الرفيع المستوى المشترك لمؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة ومؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف في دورته السادسة يوم ٧ كانون الأول/ديسمبر من قبل رئيسة مؤتمر الأطراف ومؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف، وذلك في الجلسة الثالثة لمؤتمر الأطراف والجلسة الرابعة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف.

### باء - بيانات الأطراف

٩٠- خلال الجزء الرفيع المستوى، أدلى بيانات ممثلو ١٦٤ طرفاً، منها ١٦ بياناً أدلى بها رؤساء دول أو حكومات و ٩ بيانات أدلى بها إما نواب رؤساء أو نواب رؤساء وزراء و ١٠٠ بيان أدلى بها وزراء و ٤٠ بياناً أدلى بها ممثلو أطراف و بيان واحد أدلى به كيان مراقب. وأدلت عشرة أطراف ببيانات باسم مجموعات مكلفة بالتفاوض ومجموعات أخرى. وترد قائمة كاملة بأسماء المتكلمين في المرفق الثاني<sup>(٣٠)</sup>.

### جيم - بيانات مسؤولي الأمم المتحدة

٩١- أدلى الأمين العام للأمم المتحدة، السيد بان كي - مون، ببيان أثناء الجزء الرفيع المستوى. وأدلت بياناً أيضاً الأمينة التنفيذية للاتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ، السيدة فيغيريس.

(٢٩) FCCC/SBI/2010/L.24.

(٣٠) يمكن الاطلاع على نصوص البيانات في موقع الاتفاقية الشبكي على العنوان:

[http://unfccc.int/meetings/cop\\_16/statements/items/5777.php](http://unfccc.int/meetings/cop_16/statements/items/5777.php)

## دال - المداولات خلال الجزء الرفيع المستوى

٩٢- أثناء الجزء الرفيع المستوى، عقدت الرئيسة عدة جلسات مشاورات غير رسمية وجلسات عامة تقييمية، إضافة إلى الجلسات العامة التسعة التي عقدها مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة. وطلبت الرئيسة أيضاً من بعض زملائها الوزراء مساعدتها في تقديم التوجيه السياسي بشأن العديد من القضايا الرئيسية، وذلك بإجراء مشاورات غير رسمية لاقتراح خيارات واستكشاف حلول وتحقيق المزيد من التقدم. وركزت المشاورات غير الرسمية على المواضيع التالية: الرؤية المشتركة، والتكيف، والتمويل، والتكنولوجيا، والتخفيف، والقياس، والإبلاغ والتحقق، وخفض الانبعاثات الناتجة عن إزالة الغابات وتدهور الغابات في البلدان النامية. وكانت المشاورات غير الرسمية مفتوحة لجميع الأطراف واشترك في إدارتها وزراء، في محاولة للتوصل إلى نتائج متفق عليها بشأن القضايا الرئيسية المذكورة آنفاً.

## عاشراً - بيانات المنظمات المشاركة بصفة مراقب

(البند ١٠ من جدول الأعمال)

٩٣- في الجلسة الثامنة لمؤتمر الأطراف والجلسة التاسعة لمؤتمر الأطراف/اجتماع الأطراف، المعقودتين في ١٠ كانون الأول/ديسمبر، أدلى بيانات ممثلو منظمات حكومية دولية ومنظمات غير حكومية. وللاطلاع على قائمة هذه المنظمات، انظر المرفق الثالث.

## حادي عشر - مسائل أخرى

(البند ١١ من جدول الأعمال)

٩٤- لم ينظر مؤتمر الأطراف في أية مسائل أخرى في إطار هذا البند من جدول الأعمال.

## ثاني عشر - اختتام الدورة

(البند ١٢ من جدول الأعمال)

## ألف - اعتماد تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السادسة عشرة

(البند ١٢ (أ) من جدول الأعمال)

٩٥- في الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، نظر مؤتمر الأطراف في مشروع التقرير عن دورته السادسة عشرة<sup>(٣١)</sup>. واعتمد النص الذي يأذن للمقرر أن يستكمل، بتوجيه من الرئيسة وبمساعدة من الأمانة، التقرير المتعلق بالدورة.

باء - اختتام الدورة

(البند ١٢ (ب) من جدول الأعمال)

٩٦- في الجلسة التاسعة المستأنفة، المعقودة يومي ١٠ و ١١ كانون الأول/ديسمبر، قدم ممثل حكومة جنوب أفريقيا مشروع قرار بعنوان "إعراب عن الامتنان لحكومة الولايات المكسيكية المتحدة ولولاية كويتانا رو ولسكان مدينة كانكون"<sup>(٣٢)</sup>. وفي الجلسة نفسها، اعتمد مؤتمر الأطراف القرار ١/م أ-١٦.

٩٧- ثم أعلنت الرئيسة إغلاق الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف.

## المرفق الأول

أطراف الاتفاقية، والدول المراقبة، ومنظمات الأمم المتحدة التي  
حضرت الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف

## ألف - أطراف الاتفاقية

تونس	باراغواي	الاتحاد الأوروبي
تونغا	باكستان	الاتحاد الروسي
تيمور - ليشتي	بالاو	إثيوبيا
جامايكا	البحرين	أذربيجان
الجيل الأسود	البرازيل	الأرجنتين
الجزائر	بربادوس	الأردن
جزر البهاما	البرتغال	أرمينيا
جزر سليمان	بروني دار السلام	إريتريا
جزر القمر	بلجيكا	إسبانيا
جزر كوك	بلغاريا	أستراليا
جزر مارشال	بليز	إستونيا
الجمهورية العربية الليبية	بنغلاديش	إسرائيل
جمهورية أفريقيا الوسطى	بنما	أفغانستان
الجمهورية التشيكية	بنن	إكوادور
جمهورية ترازيا المتحدة	بوتان	ألبانيا
الجمهورية الدومينيكية	بوتسوانا	ألمانيا
الجمهورية العربية السورية	بور كينا فاسو	الإمارات العربية المتحدة
جمهورية كوريا	بورو ندي	أنتيغوا وبربودا
جمهورية الكونغو الديمقراطية	البوسنة والهرسك	إندونيسيا
جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية	بولندا	أنغولا
جمهورية مقدونيا اليوغوسلافية السابقة	بوليفيا (دولة - المتعددة القوميات)	أوروغواي
جمهورية مولدوفا	بيرو	أوزبكستان
جنوب أفريقيا	بيلا روس	أوغندا
جورجيا	تايلند	أوكرانيا
جيبوتي	تركمانيستان	إيران (جمهورية - الإسلامية)
الدانمرك	تركيا	أيرلندا
دومينيكا	ترينيداد وتوباغو	آيسلندا
الرأس الأخضر	تشاد	إيطاليا
رواندا	توغو	بابوا غينيا الجديدة
رومانيا	توفالو	

ماليزيا	غيانا	زامبيا
مدغشقر	غينيا	زمبابوي
مصر	غينيا - بيساو	ساموا
المغرب	فانواتو	سان تومي وبرينسيبي
المكسيك	فرنسا	سان مارينو
ملاوي	الغليين	سانت فنسنت وجزر غرينادين
ملديف	فنزويلا (جمهورية -	سانت كيتس ونيفس
المملكة العربية السعودية	البوليفارية)	سانت لوسيا
المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى	فنلندا	سري لانكا
وآيرلندا الشمالية	فيجي	السلفادور
منغوليا	فيت نام	سلوفاكيا
موريتانيا	قبرص	سلوفينيا
موريشيوس	قطر	سنغافورة
موزامبيق	قيرغيزستان	السنغال
موناكو	كازاخستان	سوازيلند
ميانمار	الكاميرون	السودان
ميكرونيزيا (ولايات - الموحدة)	كرواتيا	سورينام
ناميبيا	كمبوديا	السويد
ناورو	كندا	سويسرا
النرويج	كوبا	سيراليون
النمسا	كوت ديفوار	سيشيل
نيبال	كوستاريكا	ثييلي
النيجر	كولومبيا	صربيا
نيجيريا	الكونغو	الصومال
نيكاراغوا	الكويت	الصين
نيوزيلندا	كيريباس	طاجيكستان
نيوي	كينيا	العراق
هايتي	لاتفيا	عمان
الهند	لبنان	غابون
هندوراس	لكسمبرغ	غامبيا
هنغاريا	ليبيريا	غانا
هولندا	ليتوانيا	غرينادا
الولايات المتحدة الأمريكية	ليختنشتاين	غواتيمالا
اليابان	ليسوتو	
اليمن	مالطة	
اليونان	مالي	

## باء - الدول المراقبة

الكرسي الرسولي

## جيم - الكيانات التي تلقت دعوة دائمة للمشاركة بصفة مراقب في دورات وأعمال الجمعية العامة والتي لها بعثات مراقبة دائمة في المقر

فلسطين

## دال - هيئات الأمم المتحدة وبرامجها

برنامج الأمم المتحدة المشترك المعني بفيروس نقص المناعة البشري/متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز)

الأمم المتحدة

منظمة الأمم المتحدة للطفولة

مؤتمر الأمم المتحدة للتجارة والتنمية

إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية في الأمم المتحدة

صندوق الأمم المتحدة الإنمائي للمرأة

برنامج الأمم المتحدة الإنمائي

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لآسيا والمحيط الهادئ

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأفريقيا

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا

لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي

برنامج الأمم المتحدة للبيئة

برنامج الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية

معهد الأمم المتحدة للتدريب والبحث

استراتيجية الأمم المتحدة الدولية للحد من الكوارث

دائرة الأمم المتحدة للاتصال مع المنظمات غير الحكومية

مفوضية الأمم المتحدة السامية لحقوق الإنسان/مركز حقوق الإنسان

مكتب ممثل الأمم المتحدة السامي المعني بأقل البلدان نمواً والبلدان النامية غير الساحلية

والدول الجزرية الصغيرة النامية

مكتب الأمم المتحدة المعني بالمخدرات والجريمة

مكتب الأمم المتحدة لشؤون الفضاء الخارجي

مكتب الأمم المتحدة لخدمات المشاريع

صندوق الأمم المتحدة للسكان  
جامعة الأمم المتحدة  
برنامج الأغذية العالمي التابع للأمم المتحدة

## هاء - أمانات الاتفاقيات

اتفاقية بازل بشأن التحكم في نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود  
اتفاقية التنوع البيولوجي  
اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر  
اتفاقية فيينا لحماية طبقة الأوزون وبروتوكول مونتريال الملحق بها

## واو - الوكالات المتخصصة ومؤسسات منظومة الأمم المتحدة

منظمة الأمم المتحدة للأغذية والزراعة  
مرفق البيئة العالمية  
اللجنة الحكومية الدولية لعلوم المحيطات  
الهيئة الحكومية الدولية المعنية بتغير المناخ  
منظمة الطيران المدني الدولي  
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية  
منظمة العمل الدولية  
المنظمة البحرية الدولية  
الاتحاد الدولي للاتصالات  
منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة  
منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية  
منظمة الصحة العالمية  
المنظمة العالمية للأرصاد الجوية  
المنظمة العالمية للسياحة

## زاي - المنظمات ذات الصلة في منظومة الأمم المتحدة

الوكالة الدولية للطاقة الذرية  
البنك الدولي/مؤسسة التمويل الدولية  
منظمة التجارة العالمية

## المرفق الثاني

قائمة بأسماء الممثلين الذين أدلوا ببيانات في الجزء الرفيع المستوى في إطار البند ١٤ من جدول أعمال مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو

## ألف - أفرقة التفاوض وغيرها من الأفرقة

**Australia** (on behalf of the Umbrella Group)

H.E. Mr. Greg Combet  
Minister of Climate Change and Energy Efficiency

**Bhutan** (on behalf of the South Asian Association for Regional Cooperation)

H.E. Mr. Pema Gyamthso  
Minister of Agriculture and Forests

**Bolivarian Republic of Venezuela** (on behalf of the Group of Latin America and the Caribbean)

Ms. Claudia Salerno Caldera  
Special Presidential Envoy for Climate Change

**Ethiopia** (on behalf of the African Group)

H.E. Mr. Meles Zenawi  
Prime Minister

**European Union**

H.E. Ms. Connie Hedegaard  
Commissioner for Climate Change of the European Commission  
H.E. Ms. Joke Schauvliege  
Minister of Environment, Nature and Culture of Belgium

**Grenada** (on behalf of the Alliance of Small Island Developing States)

H.E. Mr. Tillman Thomas  
Prime Minister

**Lesotho** (on behalf of the least developed countries)

H.E. Mr. Monyane Moleleki  
Minister of Natural Resources

**Nauru** (on behalf of Pacific Small Island Developing States)

H.E. Mr. Marcus Stephen  
President

**Switzerland** (on behalf of the Environmental Integrity Group)

H.E. Ms. Doris Leuthard  
President

**Yemen** (on behalf of the Group of 77 and China)

H.E. Mr. Abdulrahman Fadel Al-Eryani  
Minister of Water and Environment

**Afghanistan**

Mr. Abas Basir  
Deputy Director General of National  
Environment Protection Agency

**Albania**

Mr. Taulant Bino  
Deputy Minister of Environment

**Algeria**

H.E. Mr. Cherif Rahmani  
Minister of Territorial Planning and  
Environment

**Angola**

H.E. Ms. Maria de Fatima Jardim  
Minister of Environment

**Argentina**

H.E. Ms. Silvia Merega  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary  
Director General of Environmental Affairs  
Ministry of Foreign Affairs, International  
Trade and Worship

**Australia**

H.E. Mr. Greg Combet  
Minister of Climate Change and Energy  
Efficiency

**Austria**

H.E. Mr. Nikolaus Berlakovich  
Minister of Agriculture, Forestry,  
Environment and Water Management

**Bahrain**

Mr. Adel Khalifa Yusuf Khalifa Al Zayani  
Director General, Public Commission for the  
Protection of Marine Resources,  
Environment and Wildlife

**Bangladesh**

H.E. Mr. Hasan Mahmud  
State Minister, Ministry of Environment

**Barbados**

H.E. Mr. Donville Inniss  
Minister of Health

**Belarus**

Ms. Maria Germenchuk  
Director, State Agency for Hydrometeorology

**Belize**

H.E. Mr. Gaspar Vega  
Deputy Prime Premier

**Benin**

Mr. Theophile Chabi Worou  
Director of Cabinet

**Bolivia (Plurinational State of)**

H.E. Mr. Juan Evo Morales Ayma  
President

**Bosnia and Herzegovina**

Mr. Senad Oprasic  
Head of Environmental Protection  
Department

**Brazil**

H.E. Ms. Izabella Teixeira  
Minister of Environment

**Brunei Darussalam**

H.E. Mr. Pehin Dato Suyoi  
Minister of Development

**Burkina Faso**

Mr. Constant Lamoussa Ouerdaogo  
Chief of Cabinet

**Burundi**

Mr. Epimaque Murengeantwari  
Executive Secretary  
Ministry of Water, Environment, Land  
Management and Urban Planning

**Cameroon**

H.E. Mr. Hele Pierre  
Minister of Environment and Protection

**Canada**

H.E. Mr. John Baird  
Minister of Environment

**Central African Republic**

H.E. Mr. Faustin Archang Touadera  
Prime Minister

**Chad**

H.E. Mr. Hassan Terap  
Minister of Environment and Fisheries  
Resources

**Chile**

H.E. Ms. Maria Ignacia Benitez  
Minister of Environment

**China<sup>(1)</sup>**

H.E. Mr. Xie Zhenhua  
Vice-Chairman, National Development and  
Reform Commission

**Colombia**

H.E. Ms. Sandra Bessudo Lion  
Minister of Environment

**Congo**

H.E. Mr. Henri Djombo  
Minister of Sustainable Development,  
Forestry, Economy and Environment

**Costa Rica**

H.E. Mr. Alfio Piva  
Vice-President

**Croatia**

Mr. Nikola Ružinski  
State Secretary, Environmental Protection,  
Physical Planning and Construction

**Cuba**

H.E. Mr. Bruno Eduardo Rodriguez Parrilla  
Minister of Foreign Affairs

**Cyprus**

H.E. Mr. Demetris Eliades  
Minister of Agriculture, Natural Resources  
and Environment

**Czech Republic**

Mr. Ivo Hlavac  
Deputy Minister of Environment

**Democratic Republic of the Congo**

H.E. Mr. Jose Endundo Bononge  
Minister of Environment, Nature  
Conversation and Tourism

**Denmark**

H.E. Ms. Lykke Friis  
Minister of Climate and Energy

**Dominica**

H.E. Mr. Kenneth Darroux  
Minister for the Environment, Natural  
Resources, Physical Planning and Fisheries

**Dominican Republic**

H.E. Mr. Rafael Alburquerque  
Vice-President

**Ecuador**

H.E. Mr. Rafael Correa  
President

**Egypt**

H.E. Mr. Maged George Ellias Ghatas  
Minister of Environment

**El Salvador**

H.E. Mr. Herman Humberto Rosa Chavez  
Minister of Environmental and Natural  
Resources

**Eritrea**

H.E. Mr. Tesfai Gebreselassie  
Minister of Land, Water and Environment

**Estonia**

H.E. Mr. Jaanus Tamkivi  
Minister of Environment

**Fiji**

H.E. Mr. Peceli Vocea  
Ambassador of Fiji to Brussels

<sup>1</sup> At the joint high-level segment of the Conference of the Parties and the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to the Kyoto Protocol, a further statement was also made by China, recalling the status of China in the United Nations system, in response to statements made by some Parties regarding the participation of Taiwan in the conference.

**Finland**

H.E. Ms. Paula Lehtomaki  
Minister of Environment

**France**

H.E. Ms. Nathalie Kosciusko-Morizet  
Minister of Ecology, Energy, Sustainable  
Development, Transportation and Housing

**Gabon**

H.E. Mr. Pacôme-Rufin Ondzounga  
Minister of Habitat, Housing, Environment  
and Sustainable Development

**Gambia**

H.E. Mr. Mamuray Njie  
Minister of Economic and Forestry

**Georgia**

H.E. Mr. Mikheil Saakashvili  
President

**Germany**

H.E. Mr. Norbert Roettgen  
Minister of the Environment, Nature  
Conservation and Nuclear Safety

**Ghana**

Mr. Edward Kofi Omane Boamah  
Deputy Minister of Environment, Science  
and Technology

**Greece**

Mr. Dimitri Lalas  
Senior Adviser on Climate Change

**Guatemala**

H.E. Mr. Álvaro Colom Caballeros  
President

**Guinea**

Mr. Elhadj Mamady Conde  
Chief of Cabinet

**Guyana**

H.E. Mr. Bharrat Jagdeo  
President

**Haiti**

H.E. Mr. Jean-Marie Claude Germain  
Minister of Environment

**Honduras**

H.E. Ms. Maria Antonieta Guillen de Bogran  
Vice-President

**Iceland**

Mr. Hugi Olafsson  
Director, Office of Policy and International  
Affairs, Ministry of Environment

**India**

H.E. Mr. Jairam Ramesh  
Minister of Environment and Forest

**Indonesia**

H.E. Mr. Rachmat Witoelar  
President's Special Envoy for Climate  
Change

**Iran (Islamic Republic of)**

H.E. Mr. Mohammad Javad Mohammadi  
Zadeh  
Vice-President

**Iraq**

Mr. Sabah Mikha Al-Omraan  
Director General of Protection and  
Environment Improvement Directorate

**Ireland**

H.E. Mr. Ciaran Cuffe  
Minister of State, Department of  
Environment, Heritage and Local  
Government

**Israel**

H.E. Ms. Rocica Radian-Gordon  
Ambassador of Israel to Mexico

**Italy**

H.E. Ms. Stefania Prestigiacomo  
Minister of Environment, Land and Sea

**Jamaica**

H.E. Mr. Kenneth Baugh  
Deputy Prime Minister and Minister of  
Foreign Affairs and Foreign Trade

**Japan**

H.E. Mr. Ryu Matsumoto  
Minister of Environment

**Jordan**

Mr. Faris Mohammad Al-Junaidi  
Vice-Minister of Environment

**Kazakhstan**

Ms. Eldana Makinovna  
Acting Minister of Land, Water and  
Environment

**Kenya**

H.E. Mr. Raila Amolo Odinga  
Prime Minister

**Kiribati**

H.E. Mr. Anote Tong  
President

**Kuwait**

H.E. Mr. Ahmad Rashed Al-haroon  
Minister of Trade and Industry

**Lao People's Democratic Republic**

H.E. Ms. Khempheng Pholsena  
Minister of Water Resources and  
Environment Administration

**Lebanon**

Ms. Rola El-Cheik  
Acting Head of Department of Air Quality in  
the Ministry of Environment

**Lesotho**

H.E. Mr. Monyane Moleleki  
Minister of Natural Resources

**Liberia**

Ms. Anyaa Vohiri  
Executive Director of Environmental  
Protection Agency

**Libyan Arab Jamahiriya**

Mr. Elmehdi Salah Elmajerbi  
Director of International Organization  
Department of Ministry of Foreign Affairs

**Liechtenstein**

H.E. Ms. Renate Muessner  
Minister of Environment

**Luxembourg**

H.E. Mr. Claude Wiseler  
Minister of Sustainable Development and  
Infrastructure

**Malawi**

H.E. Mr. Grain Wyson Malunga  
Minister of Natural Resources, Energy and  
Environment

**Malaysia**

H.E. Mr. Dato' Sri Douglas Uggah Embas  
Minister of Natural Resources and  
Environment

**Maldives**

H.E. Mr. Mohammed Aslam  
Minister of Housing and Environment

**Mali**

H.E. Mr. Tiemoko Sangaré  
Minister of Environment and Sanitation

**Malta**

H.E. Mr. George Pullicino  
Minister of Resources and Rural Affairs

**Marshall Islands**

H.E. Mr. Ruben R. Zackhras  
Minister in assistance to the President

**Mauritania**

H.E. Mr. Ba Housseynou Hamadi  
Minister of Environment and Sustainable  
Development

**Mauritius**

Mr. Jadoo Oomaduth  
Principal Assistant Secretary of Ministry of  
Environment and Sustainable Development

**Mexico**

H.E. Mr. Juan Elvira Quesada  
Minister of Environment and Natural  
Resources

**Micronesia (Federated States of)**

H.E. Mr. Alik L. Alik  
Vice-President

**Monaco**

H.E. Mr. Giller Tonelli  
Minister of Department of Facilities, Urban  
Planning and Environment

**Mongolia**

H.E. Mr. Luimed Gansukh  
Minister of Nature, Environment and Tourism

**Montenegro**

H.E. Mr. Brahimir Gvozdenovic  
Minister of Spatial Planning and  
Environment

**Morocco**

H.E. Ms. Amina Benkhadra  
Minister of Energy, Mining, Water and  
Environment

**Mozambique**

H.E. Ms. Alcinda Antonio de Abreu  
Minister of Coordination of Environmental  
Affairs

**Namibia**

H.E. Ms. Netumbo Nandi Ndaitwah  
Minister of Environment and Tourism

**Nepal**

H.E. Mr. Thakur Prasad Sharma  
Minister of Environment

**Netherlands**

H.E. Mr. Joop Atsma  
State Secretary of Infrastructure and  
Environment

**New Zealand**

H.E. Mr. Nick Smith  
Minister of Environment

**Nicaragua**

H.E. Ms. Juana Argeñal Sandoval  
Minister of Environment and Natural  
Resources

**Niger**

H.E. Mr. Kaza Abdou  
Minister of Water, Environment, and  
Combating Desertification Control

**Nigeria**

H.E. Mr. John O. Odey  
Minister of Environment

**Niue**

H.E. Mr. Dion P. Taufitu  
Minister of Meteorology and Climate  
Change Department

**Norway**

H.E. Mr. Jens Stoltenberg  
Prime Minister

**Pakistan**

H.E. Mr. Hameedullah Jan Afridi  
Minister of Environment

**Palau**

H.E. Mr. Johnson Toribiong  
President

**Panama**

H.E. Ms. Javier Arias  
Minister of Environment

**Paraguay**

Mr. Jorge Lara Castro  
Vice-Minister of External Relations

**Peru**

H.E. Mr. José Antonio Brack Egg  
Minister of Environment

**Philippines**

H.E. Ms. Marie Ann Lucille Sering  
Commissioner and Vice Chairperson,  
Climate Change Commission

**Poland**

Mr. Janusz Zaleski  
Undersecretary of State of Ministry of the  
Environment

**Portugal**

H.E. Ms. Dulce Pássaro  
Minister of Environment and Spatial Planning

**Qatar**

H.E. Mr. Abdulla Bin Hamad Al-Attiyah  
Deputy Prime Premier

**Republic of Korea**

H.E. Mr. Maanee Lee  
Minister of Environment

**Romania**

H.E. Mr. Lázlo Borbély  
Minister of Environment and Forests

**Russian Federation**

Mr. Alexander Bedritsky  
Special Adviser to the President, Special  
Envoy for Climate Change

**Rwanda**

H.E. Mr. Stanislas Kamanzi  
Minister of Environment and Lands

**Samoa**

H.E. Mr. Tuilaepa Lupesoliai Sailele  
Maliegaio  
Prime Minister

**Saudi Arabia**

H.E. Mr. Ali Ibrahim Al Naimi  
Minister of Petroleum and Mineral  
Resources

**Senegal**

H.E. Mr. Djibo Leyti Ka  
Minister of State, Environment and Nature  
Protection

**Seychelles**

H.E. Mr. Ronald Jumeau  
Ambassador of Permanent Representative of  
Seychelles to the United Nations

**Sierra Leone**

H.E. Mr. Ogunlade Davidson  
Minister of Energy and Water Resources

**Singapore**

H.E. Mr. Shunmugam Jayakumar  
Senior Minister of Foreign Affairs

**Slovakia**

H.E. Mr. Jozsef Nagy  
Minister of Environment

**Slovenia**

H.E. Mr. Roko Zarnic  
Minister of Environment and Spatial  
Planning

**Solomon Islands**

H.E. Mr. John Moffat Fugui  
Minister of Environment, Climate Change,  
Disaster Management and Meteorology

**Somalia**

H.E. Mr. Buri Mohamed Hamza  
Minister of Environment

**South Africa**

H.E. Ms. Bomo Edna Molewa  
Minister of Water and Environmental Affairs

**Spain**

H.E. Ms. Rosa Aguilar  
Minister of Environment, and Rural and  
Marine Affairs

**Sri Lanka**

Mr. Ranepura Samaratinga  
Secretary of Ministry of Environment

**Sudan**

Mr. Saadeldin Ibrahim Izzeldin  
Secretary General of Higher Council for  
Environment and Natural Resources

**Suriname**

H.E. Mr. Ginmardo Kromosoeto  
Minister of Labour, Technological  
Development and Environment

**Swaziland**

H.E. Mr. Sibusiso Barnabas Dlamini  
Prime Minister

**Sweden**

H.E. Mr. Andreas Carlgren  
Minister of Environment

**Syrian Arab Republic**

H.E. Ms. Kaoukab Alsabah Daya  
Minister of State for Environment Affairs

**Tajikistan**

Mr. Mahmad Safarov  
Director of State Organization on  
Hydrometeorology

**Thailand**

H.E. Mr. Suwit Khunkitti  
Minister of Natural Resources and  
Environment

**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

H.E. Mr. Bujar Osmani  
Minister of Health

**Timor-Leste**

H.E. Mr. João Mendes Gonçalves  
Minister of Economy and Development

**Togo**

H.E. Mr. Kossivi Ayikoe  
Minister of Environment and Forest  
Resources

**Trinidad and Tobago**

H.E. Mr. Roodal Moonilal  
Minister of Housing and the Environment

**Turkey**

H.E. Mr. Veysel Eroglu  
Minister of Environment and Forestry

**Tuvalu**

H.E. Mr. Enele Sosene Sopoaga  
Deputy Prime Minister

**Uganda**

H.E. Ms. Maria Mutagamba  
Minister of Water and Environment

**Ukraine**

H.E. Mr. Anatoliy Tolstoukhov  
Minister of the Cabinet of Ministers

**United Arab Emirates**

H.E. Shiek Abdullah Bin Zayed Al Nahyan  
Minister of Foreign Affairs

**United Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland**

H.E. Mr. Chris Huhne  
Secretary of State of Energy and Climate

**Afghanistan**

H.R.H. Prince Mostapha Zaher  
Director-General, Environmental Protection  
Agency

**Albania**

H.E. Mr. Sali Berisha  
Prime Minister

**Angola**

H.E. Ms. Maria de Fatima M. Jardim  
Minister of Environment

**United Republic of Tanzania**

H.E. Ms. Terezya Pius Luoga Huvisa  
Minister of Environment

**United States of America**

H.E. Mr. Todd Stern  
Special Envoy for Climate Change of United  
States Department of State

**Uruguay**

H.E. Ms. Graciela Muslera  
Minister of Housing, Land Planning and  
Environment

**Vanuatu**

H.E. Mr. Donald Kalpokas  
Ambassador of Permanent Representative to  
the United Nations

**Venezuela (Bolivarian Republic of)**

Ms. María Jackeline Mendoza  
Vice-Minister of Foreign Affairs for Latin  
America and the Caribbean

**Viet Nam**

H.E. Mr. Pat Duc Cao  
Minister of Agriculture and Rural  
Development

**Zambia**

H.E. Ms. Catherine Namugala  
Minister of Tourism, Environment and  
Natural Resources

**Zimbabwe**

H.E. Mr. Francis Ounstan Chenayimoyo  
Nhema  
Minister of Environment

**Azerbaijan**

H.E. Mr. Huseyngulu Seid Baghirov  
Minister of Ecology and Natural Resources

**Bahamas**

H.E. Mr. Hubert A. Ingraham  
Prime Minister

**Bahrain**

H.E. Mr. Juma Ahmed Alkaabi  
Minister of Environment

**Argentina**

H.E. Mr. Jorge Enrique Taiana  
Minister of Foreign Affairs

**Australia**

H.E. Mr. Kevin M. Rudd  
Prime Minister

**Austria**

H.E. Mr. Werner Faymann  
Federal Chancellor

**Belgium**

H.E. Mr. Paul Magnette  
Minister for Climate and Energy

**Belize**

H.E. Mr. Dean O. Barrow  
Prime Minister and Minister of Finance

**Benin**

H.E. Mr. Justin Sossou Adanmayi  
Minister of Environment and Nature  
Protection

**Bhutan**

H.E. Mr. Pema Gyamtsho  
Minister of Agriculture and Member  
National Environment Commission

**Bolivia (Plurinational State of)**

H.E. Mr. Juan Evo Morales Ayma  
President

**Botswana**

H.E. Mr. Onkokame Kitso Mokaila  
Minister of Environment, Wildlife and  
Tourism

**Brazil**

H.E. Mr. Luiz I. Lula da Silva  
President

**Burkina Faso**

H.E. Mr. Blaise Compaore  
President

**Burundi**

H.E. Mr. Ives Sahinguvu  
Deputy Head of State

**Cambodia**

H.E. Mr. Namhong Hor  
Deputy Prime Minister and Minister of  
Foreign Affairs and International  
Cooperation

**Bangladesh**

H.E. Sheikh Hasina  
Prime Minister

**Barbados**

H.E. Ms. Maxine P. O. McClean  
Minister of Foreign Affairs

**Belarus**

H.E. Mr. Vladimir Tsalko  
Minister of Natural Resources and  
Environmental Protection

**Central African Republic**

H.E. Mr. Francois Bozize Yangouvonda  
President

**Chad**

H.E. Mr. Idriss Deby Itno  
President

**Chile**

H.E. Ms. Ana Lya Uriarte  
Minister of Environment

**Colombia**

H.E. Mr. Alvaro Uribe Velez  
President

**Comoros**

H.E. Mr. Ahmed Abdallah Mohamed  
Sambi  
President

**Congo**

H.E. Mr. Denis Sassou-Nguesso  
President

**Cook Islands**

H.E. Mr. Jim Marurai  
Prime Minister

**Costa Rica**

H.E. Mr. Jorge Rodríguez  
Minister of Environment, Energy and  
Telecommunication

**Côte D'Ivoire**

H.E. Mr. Youssouf Bakayoko  
Minister of Foreign Affairs

**Croatia**

H.E. Mr. Stjepan Mesić  
President

**Cameroon**

H.E. Mr. Paul Biya  
President

**Canada**

H.E. Mr. Jim Prentice  
Minister of the Environment

**Czech Republic**

H.E. Mr. Jan Dusík  
Minister of Environment

**Democratic Republic of the Congo**

H.E. Mr. Jose Edouard Bononge Endundo  
Minister of Environment, Nature  
Conservation and Tourism

**Denmark**

H.E. Ms. Lykke Friis  
Minister for Climate and Energy

**Djibouti**

H.E. Mr. Dileita Mohamed Dileita  
Prime Minister

**Dominica**

H.E. Mr. Lloyd Gabriel Pascal  
Ambassador, Ministry of Health and  
Environment

**Dominican Republic**

H.E. Mr. Rafael Alburquerque  
Vice-President

**Ecuador**

H.E. Mr. Fander Falconi  
Minister of Foreign Affairs

**Egypt**

H.E. Mr. Ahmed Aboulgheit  
Minister of Foreign Affairs

**El Salvador**

H.E. Mr. Herman Humberto Rosa Chávez  
Minister of the Environment

**Equatorial Guinea**

H.E. Mr. Ignacio Milam Tang  
Prime Minister

**Cuba**

H.E. Mr. Esteban Lazo Hernández  
Vice-President

**Cyprus**

H.E. Mr. Demetris Christofias  
President

**Fiji**

H.E. Mr. Ratu Inoke Kubuabola  
Minister for Foreign Affairs, International  
Cooperation and Civil Aviation

**Finland**

H.E. Ms. Tarja Halonen  
President

**France**

H.E. Mr. Nicolas Sarkozy  
President

**Gabon**

H.E. Mr. Ali Bongo Ondimba  
President

**Gambia**

H.E. Ms. Aja Isa Tou Njie Saïdy  
Vice-President and Minister of Women's  
Affairs

**Georgia**

H.E. Mr. Mikheil Saakashvili  
President

**Germany**

H.E. Ms. Angela Merkel  
Federal Chancellor

**Ghana**

H.E. Mr. Evans Atta-Mills  
President

**Greece**

H.E. Mr. George Papandreou  
Prime Minister and Minister of Foreign  
Affairs

**Guatemala**

H.E. Mr. José Rafael Espada  
Vice President

**Estonia**

H.E. Mr. Jaanus Tamviki  
Minister of the Environment

**European Union**

H.E. Mr. José Manuel Barroso  
President, European Commission

**Haiti**

H.E. Mr. Jean-Marie Claude Germain  
Minister of Environment

**Hungary**

H.E. Mr. Gordon Bajnai  
Prime Minister

**Iceland**

H.E. Ms. Svandís Svavarsdóttir  
Minister for the Environment

**India**

H.E. Mr. Jairam Ramesh  
Minister for Environment and Forests

**Indonesia**

H.E. Mr. Susilo B. Yudhoyono  
President

**Iran (Islamic Republic of)**

H.E. Mr. Mahmoud Ahmadinejad  
President

**Ireland**

H.E. Mr. John Gormley  
Minister for the Environment, Heritage and  
Local Government

**Israel**

H.E. Mr. Shimon Peres  
President

**Italy**

H.E. Ms. Stefania Prestigiacomo  
Minister of Environment, Land and Sea

**Jamaica**

H.E. Mr. Kenneth Baugh  
Deputy Prime Minister and Minister of  
Foreign Affairs and Foreign Trade

**Japan**

H.E. Mr. Sakihito Ozawa  
Minister of the Environment

**Jordan**

H.R.H. Prince Hamzah bin Al-Hussein  
Prince

**Guinea-Bissau**

H.E. Ms. Maria Adiato Djaló Nandigna  
Vice-Prime Minister

**Guyana**

H.E. Mr. Bharrat Jagdeo  
President

**Kazakhstan**

H.E. Mr. Nurgali Sadvakasovich Ashimov  
Minister of Environmental Protection

**Kenya**

H.E. Mr. Mwai E. Kibaki  
President

**Kiribati**

H.E. Mr. Anote Tong  
President

**Kuwait**

H.H. Sheikh Nasser Mohammed Al-Ahmad  
Al-Jaber Al-Sabah  
Prime Minister

**Kyrgyzstan**

Mr. Arstanbek A. Davletkeldiev  
Director, State Agency on Environment  
Protection and Forestry (SAEPF)

**Lao People's Democratic Republic**

H.E. Mr. Asang Laoly  
Deputy Prime Minister

**Latvia**

H.E. Mr. Raimonds Vejonis  
Minister of Environment

**Lebanon**

H.E. Mr. Saad R. Harriri  
Prime Minister

**Lesotho**

H.E. Mr. Mohlabi Kenneth Tsekoa  
Minister of Foreign Affairs and International  
Relations

**Liberia**

H.E. Mr. Joseph N. Boakai  
Vice President

**Malawi**

H.E. Mr. Grain W. P. Malunga  
Minister of Natural Resources, Energy and  
Environment

**Malaysia**

H.E. Mr. Dato' Sri Mohd. Najib Tun Abdul Razak  
Prime Minister

**Maldives**

H.E. Mr. Mohamed Nasheed  
President

**Mali**

H.E. Mr. Amadou Toumani Touré  
President

**Malta**

H.E. Mr. Lawrence Gonzi  
Prime Minister

**Marshall Islands**

H.E. Mr. Jurelang Zedkaia  
President

**Mauritania**

H.E. Mr. Mohamed Ould Abdel Aziz  
President

**Mauritius**

H.E. Mr. Navinchandra Ramgoolam  
Prime Minister

**Mexico**

H.E. Mr. Felipe Calderón Hinojosa  
President

**Micronesia (Federated States of)**

H.E. Mr. Emanuel Mori  
President

**Monaco**

H.S.H. Prince Albert  
Head of State

**Mongolia**

H.E. Mr. Tsakhia Elbegdorj  
President

**Montenegro**

H.E. Mr. Milo Djukanovic  
Prime Minister

**Morocco**

H.E. Mr. Abbas El Fassi  
Prime Minister

**Mozambique**

H.E. Ms. Alcinda Antonio de Abreu  
Minister for Coordination of Environmental Affairs

**Myanmar**

H.E. Mr. Nyan Win  
Minister of Foreign Affairs  
H.E. Mr. Nahas Angula  
Prime Minister

**Nauru**

H.E. Mr. Marcus A. Stephen  
President

**Nepal**

H.E. Mr. Madhav Kumar Nepal  
Prime Minister

**Netherlands**

H.E. Ms. Jacqueline Cramer  
Minister of Environment and Spatial Planning

**New Zealand**

H.E. Mr. John Key  
Prime Minister

**Nicaragua**

H.E. Mr. Samuel Santos López  
Minister for Foreign Affairs

**Niger**

H.E. Mr. Issoufou Baco  
Minister of Environment

**Nigeria**

H.E. Chief Ojo Madueke  
Minister of Foreign Affairs

**Niue**

H.E. Mr. Toke T. Talagi  
Premier

**Norway**

H.E. Mr. Jens Stoltenberg  
Prime Minister

**Pakistan**

H.E. Mr. Makhdoom Shah Mahmood Qureshi  
Minister for Foreign Affairs

**Palau**

H.E. Mr. Johnson Toribiong  
President

**Panama**

H.E. Mr. Javier Arias  
Deputy Minister of Foreign Affairs

**Papua New Guinea**

H.E. Grand Chief Sir Michael Thomas  
Somare  
Prime Minister

**Paraguay**

H.E. Mr. Oscar Rivas  
Minister of Environment

**Peru**

H.E. Mr. Antonio Brack  
Minister of Environment

**Philippines**

H.E. Ms. Gloria Macapagal Arroyo  
President

**Poland**

H.E. Mr. Bernard Blaszczyk  
Vice-Minister of the Environment

**Portugal**

H.E. Mr. José Sócrates  
Prime Minister

**Qatar**

H.E. Mr. Abdullah bin Mubarak Al-  
Maadhadi  
Minister of the Environment

**Republic of Korea**

H.E. Mr. Myung-bak Lee  
President

**Romania**

H.E. Mr. Traian Băsescu  
President

**Russian Federation**

H.E. Mr. Igor Shuvalov  
First Deputy Prime Minister

**Rwanda**

H.E. Mr. Stanislas Kamanzi  
Minister of Lands and Environment

**Saint Kitts and Nevis**

H.E. Mr. Denzil Douglas  
Prime Minister and Minister of Foreign  
Affairs

**Saint Lucia**

H.E. Mr. Stephenson King  
Prime Minister

**Samoa**

H.E. Mr. Tuilaepa L. S. Malielegaoi  
Prime Minister

**Sao Tome and Principe**

H.E. Mr. Joaquim Rafael Branco  
Prime Minister

**Saudi Arabia**

H.E. Mr. Ali Ibrahim Al Naimi  
Minister of Petroleum and Mineral Resources

**Senegal**

H.E. Mr. Abdoulaye Wade  
President

**Seychelles**

H.E. Mr. James Alix Michel  
President

**Sierra Leone**

H.E. Mr. Ogunlade Robert Davidson  
Minister of Energy and Water Resources

**Singapore**

H.E. Mr. LEE Hsien Loong  
Prime Minister

**Solomon Islands**

H.E. Mr. Gordon Darcy Lilo  
Minister of Environment, Conservation and  
Meteorology

**Somalia**

H.E. Mr. Buri Mohamed Hamza  
Minister of Environment

**Spain**

H.E. Mr. José Luis Rodríguez Zapatero  
President of the Government

**Trinidad and Tobago**

H.E. Mr. Patrick Manning  
Prime Minister

**Sri Lanka**

H.E. Mr. Patali Champika Ranawaka  
Minister of Environment and Natural Resources

**Sudan**

H.E. Mr. Ahmed Babeker Nahar  
Minister of Environment and Physical Development

**Suriname**

H.E. Mr. Runaldo Ronald Venetiaan  
President

**Swaziland**

H.E. Mr. Sibusiso B. Dlamini  
Prime Minister

**Switzerland**

H.E. Mr. Moritz Leuenberger  
Vice-President and Head of the Federal Department for the Environment, Transport, Energy and Communications

**Syrian Arab Republic**

H.E. Ms. Kaoukab Alsabah Daya  
Minister of State for Environment Affairs

**Tajikistan**

H.E. Mr. Emomali Rahmon  
President

**Thailand**

H.E. Mr. Abhisit Vejjajiva  
Prime Minister

**The former Yugoslav Republic of Macedonia**

H.E. Mr. Gjorge Ivanov  
President

**Timor-Leste**

H.E. Mr. Joao Mendes Gonçalves  
Minister for Economy and Development

**Togo**

H.E. Mr. Kossivi Ayikoe  
Minister of Environment and Forest Resources

**Tonga**

H.E. Mr. Viliami Tau Tangi  
Deputy Prime Minister and Minister of Health

**Tunisia**

H.E. Mr. Nadhir Hamada  
Minister of Environment and Sustainable Development

**Turkey**

H.E. Mr. Abdullah Gül  
President

**Tuvalu**

H.E. Mr. Apisai Ielemia  
Prime Minister

**Uganda**

H.E. Ms. Maria Mutagamba  
Minister of Water and Environment

**Ukraine**

Mr. Igor Lupaltsov  
Head, The National Environmental Investment Agency

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

H.E. Mr. Gordon Brown  
Prime Minister

**United Republic of Tanzania**

H.E. Mr. Ali Mohamed Shein  
Vice-President

**Uruguay**

H.E. Mr. Carlos Colacce  
Minister of Housing, Land Planning and Environment

**Vanuatu**

H.E. Mr. Edward Natapei Nipake  
Prime Minister

**Venezuela (Bolivarian Republic of)**

H.E. Mr. Hugo Chávez Frías  
President

**Viet Nam**

H.E. Mr. Nguyen Tan Dung  
Prime Minister

**Yemen**

H.E. Mr. Mohammed Lutf Al-Eryani  
Ambassador to the Federal Republic of Germany

**Zambia**

H.E. Ms. Catherine Namugala  
Minister of Tourism, Environment and Natural Resources

**Zimbabwe**

H.E. Mr. Robert Gabriel Mugabe  
President

جيم - الكيانات التي تلقت دعوة دائمة للمشاركة بصفة مراقب في دورات وأعمال الجمعية العامة والتي لها بعثات مراقبة دائمة في المقر

**Palestine**

H.E. Mr. Riyad Mansour  
Ambassador, Permanent Observer  
Mission of Palestine to the United Nations

## المرفق الثالث

قائمة بأسماء المنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية التي أدلت ببيانات في الجزء الرفيع المستوى في إطار البند ٩ من جدول أعمال مؤتمر الأطراف وفي إطار البند ١٤ من جدول أعمال مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في بروتوكول كيوتو

## ألف - المنظمات الحكومية الدولية

مجموعة مصرف التنمية الأفريقي  
 مركز تغير المناخ التابع للجماعة الكاربية  
 مركز البحوث المرجية الدولية  
 لجنة بلدان أمريكا الوسطى للبيئة والتنمية  
 المرفق العالمي لمعلومات التنوع البيولوجي  
 الشراكة العالمية للمياه  
 المعهد الدولي للتبريد  
 الشبكة الدولية للخيزران والروطان  
 المنظمة الدولية للهجرة  
 منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي  
 المركز الإقليمي للبيئة في وسط وشرق أوروبا  
 أمانة اتفاقية رامسار  
 مركز الجنوب  
 المركز العالمي للحراثة الزراعية

## باء - بيانات المنظمات غير الحكومية

المنظمة	متحدثة باسم
مؤسسة كاريتاس الدولية	المنظمات غير الحكومية الدينية
المركز المكسيكي للقانون البيئي <sup>(١)</sup>	المنظمات غير الحكومية البيئية
المركز المكسيكي للقانون البيئي	المنظمات البحثية المستقلة
مدينة ديربان	الحكومات المحلية والسلطات البلدية
يورالكتريك (الرابطة الأوروبية لمرافق الطاقة الكهربائية)	المنظمات غير الحكومية للأعمال والصناعة
جمعية أصدقاء الأرض الدولية	المنظمات غير الحكومية البيئية
رابطة النشطاء المستقلين	المنظمات غير الحكومية الشبانية
المجلس الدولي لتعليم الكبار	المنظمات غير الحكومية النسائية والجنسانية
المعهد الدولي لبحوث سياسات الأغذية	المنظمات غير الحكومية للمزارعين
الاتحاد الدولي لنقابات العمال	المنظمات غير الحكومية النقابية
مؤسسة Tebteba	منظمات الشعوب الأصلية

(١) أدلى ببيانات ممثلان من المنظمة نفسها، وتحدثنا باسم فئتين من المنظمات غير الحكومية.

## الجدول الزمني لاجتماعات هيئات الاتفاقية، ٢٠١١-٢٠١٣

- فترة الدورات الأولى في عام ٢٠١١: ٦-١٧ حزيران/يونيه
- فترة الدورات الثانية في عام ٢٠١١: من ٢٨ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٩ كانون الأول/ديسمبر
- فترة الدورات الأولى في عام ٢٠١٢: ١٤-٢٥ أيار/مايو
- فترة الدورات الثانية في عام ٢٠١٢: من ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٧ كانون الأول/ديسمبر
- فترة الدورات الأولى في عام ٢٠١٣: ٣-١٤ حزيران/يونيه
- فترة الدورات الثانية في عام ٢٠١٣: ١١-٢٢ تشرين الثاني/نوفمبر

## المرفق الخامس

## الوثائق المعروضة على مؤتمر الأطراف في دورته السادسة عشرة

جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي	FCCC/CP/2010/1 and Add.1
العمل الذي اضطلع به مؤتمر الأطراف في دورته الخامسة عشرة استناداً إلى تقرير الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل بموجب الاتفاقية	FCCC/CP/2010/2
بروتوكول مقترح للاتفاقية مقدم من غرينادا لاعتماده في الدورة السادسة عشرة لمؤتمر الأطراف، مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2010/3
قبول المراقبين: المنظمات المقدمة لطلب الحصول على صفة مراقب. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2010/4
تقرير مرفق البيئة العالمية إلى مؤتمر الأطراف. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2010/5
التقرير المتعلق بوثائق التفويض. تقرير المكتب	FCCC/CP/2010/6-
	FCCC/KP/CMP/2010/11
List of participants	FCCC/CP/2010/INF.1 (Parts 1, 2 and 3)
Provisional list of participants. Part One and Two. Parties	FCCC/CP/2010/Misc.1 (Parts 1 and 2)
Provisional list of participants. Part Three. Parties; Observer States; Entities having received a standing invitation to participate as observers in the sessions and the work of the General Assembly and maintaining permanent observer missions at Headquarters; United Nations Secretariat units and bodies; Specialized agencies and related organizations; Intergovernmental organizations; Non-governmental organizations (A-E)	FCCC/CP/2010/Misc.1 (Part 3)
Provisional list of participants. Part Four. Non-governmental organizations (E-Z)	FCCC/CP/2010/MISC.1 (Part 4)

مشروع تقرير مؤتمر الأطراف عن دورته السادسة عشرة	FCCC/CP/2010/L.1
الإعراب عن الامتنان لحكومة الولايات المكسيكية المتحدة وولاية كينتانا رو وسكان مدينة كانكون. مشروع قرار مقدم من جنوب أفريقيا	FCCC/CP/2010/L.4- FCCC/KP/CMP/2010/L.4
موعد ومكان انعقاد الدورات المقبلة. مقترح من الرئيسة	FCCC/CP/2010/L.5
مشروع بروتوكول للاتفاقية أعدته حكومة اليابان لاعتماده في الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2009/3
مشروع بروتوكول للاتفاقية مقدم من حكومة توفالو بموجب المادة ١٧ من الاتفاقية. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2009/4
مشروع بروتوكول للاتفاقية أعدته حكومة أستراليا لاعتماده في الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2009/5
مشروع بروتوكول للاتفاقية أعدته حكومة كوستاريكا لاعتماده في الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2009/6
مشروع اتفاق تنفيذي بموجب الاتفاقية أعدته حكومة الولايات المتحدة الأمريكية لاعتماده في الدورة الخامسة عشرة لمؤتمر الأطراف. مذكرة مقدمة من الأمانة	FCCC/CP/2009/7
تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية عن دورتها الثانية والثلاثين المعقودة في بون في الفترة من ٣١ أيار/مايو إلى ١٠ حزيران/يونيه ٢٠١٠	FCCC/SBSTA/2010/6
تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية عن دورتها الثالثة والثلاثين، المعقودة في كانكون في الفترة من ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠	FCCC/SBSTA/2010/13
مشروع تقرير الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية عن دورتها الثالثة والثلاثين	FCCC/SBSTA/2010/L.14
مسائل أخرى. توصية الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية	FCCC/SBSTA/2010/L.21
تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ عن أعمال دورتها الثانية والثلاثين المعقودة في بون في الفترة من ٣١ أيار/مايو إلى ٩ حزيران/يونيه ٢٠١٠	FCCC/SBI/2010/10 and Add.1
جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمين التنفيذي	FCCC/SBI/2010/11

تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ عن دورتها الثالثة والثلاثين، المعقودة في كانون من ٣٠ تشرين الثاني/نوفمبر إلى ٤ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٠	FCCC/SBI/2010/27
مشروع تقرير الهيئة الفرعية للتنفيذ عن دورتها الثالثة والثلاثين	FCCC/SBI/2010/L.22
المسائل الإدارية والمالية والمؤسسية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2010/L.24
المادة ٦ من الاتفاقية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2010/L.26
الصندوق الخاص بأقل البلدان نمواً. مشروع استنتاجات مقترح من رئيس الهيئة الفرعية	FCCC/SBI/2010/L.27
المسائل المتعلقة بالفقرتين ٨ و٩ من المادة ٤ من الاتفاقية. مسائل متعلقة بأقل البلدان نمواً	FCCC/SBI/2010/L.28
بناء القدرات في إطار الاتفاقية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2010/L.29
البلاغات الوطنية وبيانات جرد غازات الدفيئة المقدمة من الأطراف المدرجة في المرفق الأول للاتفاقية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2010/L.36
الاستعراض الرابع للآلية المالية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2010/L.38
تقرير مرفق البيئة العالمية المقدم إلى مؤتمر الأطراف والإرشادات الموجهة إلى مرفق البيئة العالمية. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2010/L.39
تقييم الصندوق الخاص بتغير المناخ. مشروع استنتاجات مقترح من الرئيس	FCCC/SBI/2010/L.40
جدول الأعمال المؤقت وشروحه. مذكرة مقدمة من الأمينة التنفيذية	FCCC/AWGLCA/2010/16
إعداد نتائج لتقديمها إلى مؤتمر الأطراف لكي يعتمدها في دورته السادسة عشرة للتمكين من التنفيذ الكامل والفعال والمستدام للاتفاقية عن طريق العمل التعاوني الطويل الأجل من الآن وحتى عام ٢٠١٢ وبعده. مشروع استنتاجات مقدمة من الرئيسة. توصية مقدمة من الفريق العامل المخصص المعني بالعمل التعاوني الطويل الأجل	FCCC/AWGLCA/2010/L.7